



Legado de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Referencias no españolas

Índice

Introducción	3
1.- Referencias en libros publicados fuera de España	5
2.- Prólogos de publicaciones	16
3.- Referencias en trabajos universitarios de investigación	17
4.- Referencias en páginas web	21
5.- Referencias en medios de comunicación	31
6.- Colaboraciones en grupos de investigación	38
7.- Colaboraciones en medios de comunicación	39
8.- Premios y reconocimientos	40
9.- Localización internacional de obras deportivas de Jesús Castañón Rodríguez	41
10.- Presencia en bases de datos	42
11.- Audiencia de Idiomaydeporte.com	43
12.- Conclusiones	45
El autor	47

Cómo se cita este trabajo

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: “Legado de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016): referencias no españolas”. Idioma y deporte [en línea]. 1 de febrero de 2017, número 191. [Consultada: 1 de febrero de 2017]. Disponible en: <<http://idiomaydeporte.com/pdf/referenciasforaneas.pdf>>
ISSN: 1578-7281.

Se autoriza el uso de esta guía como material de cátedra, bibliográfico o de consulta en el caso de que se nombre la fuente, el autor, la fecha y el sitio
www.idiomaydeporte.com.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Introducción

La labor de *Idiomydeporte.com* y de su editor es motivo para contemplar sin nostalgias las diferentes etapas de un viaje personal y profesional de 35 años en la constante transformación de una idea práctica, libre e inteligente.

De 1981 a 1991 combinó la Asturias familiar, la Palencia natal y los años de estudios en Valladolid con el apoyo en los primeros pasos de Barcelona, Bilbao y Madrid en aspectos de documentación, producción académica, creación literaria y trabajos de investigación. Fueron tiempos para crear una senda de libertad y llegó a su final con la lectura en 1991 de la tesis doctoral *Léxico de fútbol en la prensa deportiva española: 1938-1989* en la Universidad de Valladolid.

Entre 1991 y 2001, la tarea tomó un rumbo profesional con acciones académicas y editoriales en Asturias, Barcelona, Madrid y Palencia, junto con el contrapunto americano de Argentina, Río de Janeiro y Estados Unidos. Eran años de producir libros, asistir a congresos, impartir asignaturas académicas, participar en el salto digital y realizar colaboraciones institucionales en América y Europa.

Creó un innovador y vital marco para acoger los diferentes tonos y ritmos de los países iberoamericanos en su constante lucha por alcanzar nuevas metas deportivas, su vivencia apasionada y su relato emocionado. Fue un entorno apto para cruzar todas las informaciones procedentes de los diferentes ámbitos y agentes que intervienen en el deporte.

La buena acogida de las colaboraciones en la publicación digital brasileña *La Página del Idioma Español* y en la revista digital argentina *Lecturas: Educación Física y Deportes* y las referencias en congresos de colaboración europea sobre terminología especializada, fuentes de consulta para investigadores, asignaturas universitarias y páginas de recursos educativos de español y de traductores llevaron a la creación definitiva de *Idiomydeporte.com* y a la colaboración en la revisión de los términos referidos al deporte en la 22ª edición del *Diccionario de la Lengua Española*.

De 2001 a 2016, ese salto llevó a una doble dirección del trabajo. Primero, recibir formación sobre educación e informática procedente de Argentina, Canadá, Perú y Uruguay. Y segundo, colaborar con universidades de Argentina, Austria, Italia y México, participar en libros colectivos, elaborar prólogos, recibir la llamada de la Organización del Bachillerato Internacional para revisar términos referidos a la *Guía de la Educación Física, Programa de*



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

los Años Intermedios, realizar aportaciones a la red *Global Anglicism Database* (GLAD) y el boletín de los traductores de español en las instituciones de la Unión Europea *Puntoycoma...*

De esta perseverante labor queda la satisfacción de haber servido de guía en 17 países para 40 tesis y trabajos de investigación. También, permanece la huella de numerosas experiencias a la hora de encontrar espacios en tierras muy distantes de los lugares de nacimiento y residencia del autor, de avanzar en común con gentes que comparten el mismo interés, de atender a miradas complejas y de abrir nuevas vías de pensamiento.

En esta hora del balance provisional, 35 años después de su inicio, vaya el reconocimiento agradecido para todos aquellos territorios que crearon nuevos sentidos a esta trayectoria y realizaron aportaciones a su desarrollo. Es el caso especial de las ciudades de Buenos Aires, Bruselas, Innsbruck, Lausana, Londres, México, Milán, Montevideo, Nueva York, París, Río de Janeiro y Zúrich, así como de Alemania, Argentina, Colombia, Estados Unidos y Reino Unido.

Este especial

Legado de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016): referencias no españolas constituye un mapa del impacto internacional de la trayectoria de *Idiomaydeporte.com* y de su editor.

Presenta su información con los vínculos de las referencias originales, aunque muchos ya están desahabilitados, para conservar su estado tal y como aparecieron en su momento.

Se organiza en dos grandes bloques. El primero documenta y cuantifica referencias en libros, prólogos, trabajos universitarios de investigación, páginas web y medios de comunicación extranjeros. Y el segundo registra la presencia de colaboraciones en medios de comunicación, premios y reconocimientos, la localización de la obra en bibliotecas y bases de datos y comenta la audiencia de *Idiomaydeporte.com*.

De los datos que se desprenden de su análisis, solamente es posible mostrar una enorme gratitud.

Gijón, febrero de 2017



Libros y artículos

Las citas al trabajo de *Idioma y deporte.com* y su editor cuentan con 129 referencias en libros y artículos publicados en 27 países de los que 11 corresponden a América (Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Estados Unidos, México y Puerto Rico) y otros 16 a Europa (Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, El Vaticano, Francia, Grecia, Italia, Polonia, Países Bajos, Portugal, Perú, Reino Unido, Rumanía, Rusia, Suiza y Ucrania).

1. ACADEMIA ARGENTINA DE ARTES Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN: *Anales*, 9-10, Buenos Aires, 2002, pág. 113.
2. ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA: “Notas bibliográficas”, *Boletín de la Academia Colombiana*, 199-200, Bogotá, 1998, pág. 154.
3. ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA: “Notas bibliográficas”, *Boletín de la Academia Colombiana*, 203-206, Bogotá, 1999, pág. 154.
4. ALABARCES, Pablo, “Fútbol y televisión en la Argentina: entre el juego y la mercancía”, *Portal de Livre Acesso à Produção em Ciências da Comunicação*, São Paulo, 7 de febrero de 2013. <http://www.portcom.intercom.org.br/pdfs/26829730e8f78c923fe1d3c34fcadc59.pdf>
5. ALABARCES, Pablo-RODRÍGUEZ, María Graciela, “Bibliografía citada y de referencia”, en *Cuestión de pelotas: fútbol, deporte, sociedad, cultura*, Buenos Aires, Atuel, 1996, pág. 205.
6. ALZUETA DE BARTABURU, María Eulalia: *Curso dinámico de español*, 1. São Paulo: Hispalinguas, 2000.
7. ANDRADE DE MELO, Víctor: “Por uma história do conceito esporte. Diálogos com Reinhart Koselleck”, *Revista brasileira de ciências do esporte*, 32-1, Campinas, São Paulo, 2010, págs. 41-57.
8. ARANGO FORERO, Germán, “Siglo XXI. Hacia una nueva deontología del periodismo deportivo”, *Revista Palabra-clave*, Vól. 8 número2 (Ed. N° 13), Chía, 2005, págs. 139-151.
9. ARBENA, Joseph: *Latin American Sport: An Annotated Bibliography, 1988-1998*. Santa Bárbara: Greenwood Press, 1999, pág. 8.
10. ASHTON, Timothy J.: *Soccer in Spain: politics, literature and film*. Lanham, Maryland: Scarecrow Press, 2013, pág. 72 y 204.
11. BARBEIRO, Heródoto-RANGEL, Patrícia: *Manual do jornalismo esportivo*. São Paulo: Editora Contexto, 2006, pág. 188.
12. BARROCCU, Giampiero: *Le immagini letterarie nel calcio*. Cagliari: La Riflessione, 2007, págs. 107, 108, 112 y 222.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

13. BARROS MALULY, Luciano Víctor, “O doping e a cobertura jornalística”, XVI Congresso Anual em Ciencia da Comunicação. São Paulo: Intercom, 2003, págs. 1-15.
14. BARROS MALULY, Luciano Víctor, “A Tática e a Técnica da Reportagem Esportiva no Brasil”, en XXVII Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação. São Paulo: Intercom, 2004, págs. 1-15.
15. BARROS MALULY, Luciano Víctor, “Pequeno manual da reportagem sportiva”, en *Jornalismo Esportivo. Os craques da emoção*. Rio de Janeiro: Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro-Secretaria Especial de Comunicação Social, 2004, págs. 85-109.
16. BARROS MALULY, Luciano Víctor, “Divulgação científica no esporte: um debate sobre o doping e a imprensa no Brasil”, en XXVIII Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação. São Paulo: Intercom, 2005, págs. 1-13.
17. BARROS MALULY, Luciano Víctor, “O Futuro do Jornalismo Esportivo no Brasil – As lições dos Jogos do Rio e de Pequim”, en XXXII Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação. Curitiba: Intercom, 2009, págs. 1-12.
18. BARROS MALULY, Luciano Víctor, “Seleção Brasileira de Futebol: a performance na comunicação”, VI Congresso de Estudantes de Pós-graduação em Comunicação, Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 25 de octubre de 2013. http://www.coneco.uff.br/sites/default/files/institucional/maluly_luciano.pdf
19. BENGOCHEA, Mercedes-CABELLOS, María Rosa-SIMÓN, José: “Dictionaries: Past and Present”, en CALVO-FERRER, José Ramón-CAMPOS PARDILLOS, Miguel Ángel: *Investigating Lexis*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2014, pág. 131.
20. BIBLIOGRAFISCHE INFORMATION DER DEUTSCHEN BIBLIOTHEK: *Holtus, Ga1/4nter: Romanische Bibliographie. Jahrgang 2005*. Tübingen: Walter de Gruyter, 2007, pág. 198.
21. BOLAÑO MERCADO, Tomás Emilio, “La Iglesia en diálogo con el olimpismo”, *Pontificio Consejo para los laicos*, Estado de la Ciudad de El Vaticano, 2012. <http://www.laici.va/content/laici/es/sezioni/chiesa-e-sport/for-further-study.html>
22. BOLAÑO MERCADO, Tomás Emilio, “La Iglesia en diálogo con el olimpismo”, *Iglesia y deporte: El deporte es un medio no un fin en si mismo*. Bogotá: Autoreseditores.com, 2012, págs. 32, 28, 42 y 43.
23. BOLETÍN DE LA TRADUCCIÓN ESPAÑOLA EN LAS INSTITUCIONES DE LA UNIÓN EUROPEA: “Comunicaciones”, *Puntoycoma* número 93, Bruselas, 2005, pág. 10.
24. BORN, Joachim: “Theorie und Geschichte der Sportsprache”, BURKHARDT, Armin y Peter SCHLOBINSKI (Eds.): *Flickeflack, Foul und Tsukabara*. Mannheim: Dudenverlag, 2009, págs. 11-33.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

25. BRAVO OCHOA, Luis Ricardo, “Tentaciones extradeportivas”, *Consultorio de Ética Periodística de la Facultad de Comunicación y Letras*, Universidad Diego Portales, Santiago de Chile, 28 de diciembre de 2007. <http://www.udp.cl/comunicacion/periodismo/consultorioetica/temas/extradeportivo.htm>
26. CALDERÓN CORONA, Octavio Ángel: “Estado de la cuestión sobre el fútbol”, *Mediorama* número 20, Universidad Autónoma de la Ciudad de México, 25 de noviembre de 2010. <http://mediorama.uacm.edu.mx/spip.php?article246>
27. CAMBRIDGE SCIENTIFIC ABSTRACTS, INC. INTERNET DATABASE SERVICE: *Linguistics and language behaviour abstracts: LLBA*, 41-4, Cambridge, 2007.
28. CARMEN CLEMENTE, Jalil Ascary del-HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, David-SEPLAVY URBINA, Antonio Wenceslao: *Derecho deportivo mexicano*. México: Senado de la República LX Legislatura, Asociación Mexicana de Investigación Jurídica Deportiva y Miguel Ángel Porrúa editor, 2008, págs. 53 y 139.
29. CARRIÓN, Fernando y Raúl PÉREZ TORRES y Kintto LUCAS y Pablo SAMANIEGO PONCE: *Biblioteca del fútbol ecuatoriano. Área de candela: fútbol y literatura*. Quito, Flacso, 2006, pág. 199.
30. CARVALHO, Eduardo, “O discurso esportivo”, en VILLAS BOAS, Sergio: *Formação & informação esportiva, jornalismo para iniciados e leigos*. São Paulo: Summus Editorial, 2005, pág. 59-75.
31. CARVALHO DE ARAÚJO, A. Y P. NUNES CHAVES:” Educação de valores através do esporte no cinema”, *Praxia*, 1-2, Universidade Estadual de Goiás, Anápolis 2013, págs. 27-31.
32. CASTRO ODIO, Lydia: “Lengua y béisbol en Cuba”, *La Jiribilla*, 601, La Habana, 16 de noviembre de 2012.
33. CHÁVEZ FAJARDO, Soledad: “Antoni Nomdedeu Rull: *Diccionario de fútbol*. A Coruña: Anexos de la Revista de Lexicografía, 11. 2009, 158 páginas”, *Boletín de Filología*, XLVI-1, Santiago de Chile, Universidad de Chile, 2011, págs. 261–267.
34. COLEGIO DE MÉXICO-CENTRO DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS: *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 49, México, Colegio de México, 2001, pág. 273.
35. DOMÍNGUEZ MENGANA, Yurdania-BESTARD REVILLA, Alina, “Reflexiones acerca del lenguaje deportivo en una muestra del noticiario televisivo santiaguero”, *Arrancada*, 21-12, Santiago de Cuba, 2012, págs. 33-43
36. DONATO MONGE, Giannina-FLORES ZÚÑIGA, Francisco, “Proyecto de Ley de combate a la violencia en el deporte”. Asamblea Legislativa, San José, 2005, pág. 5.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- http://www.asamblea.go.cr/servicios_tecnicos/w_dst/contenido/documentos/Informes/..%5Cdocumentos%20dst%20oficios%5Cit%5CIT2005%5C15654sa.pdf
37. DTIL-DIRECCIÓN DE TERMINOLOGÍA E INDUSTRIAS DE LA LENGUA, “Premio Panhispánico de Traducción Especializada. Acto de entrega”. *Unión Latina*, París, 22 de octubre de 2005. http://www.unilat.org/dtil/panhispanico/acto_entrega.htm
 38. ESPAÑOL INMEDIATO, “¿Piragüismo o canotaje?”, *Español Inmediato*, México, 27 de julio de 2012. <http://espin.org.mx/p/document.php?ndf=4522>
 39. ESPARZA TORRES, Miguel Ángel: *Bibliografía temática de historiografía lingüística española. Fuentes secundarias*. Hamburgo: Helmut Busque Verlag, 2007, II, págs 844-845.
 40. ESPINOSA, Ricardo: *¿Cómo dijo? El segundo libro. En la punta de la lengua*. Monterrey (México): Como dijo Editores, 2003, pág. 187.
 41. ESTALAYO, María: “Translating live for international sport events: The case of the Dakar Rally”. *Parallèles*, 27-1, Universidad de Ginebra (Suiza), abril 2015, págs. 149-162.
 42. FALCONÍ ALMEIDA, Patricio: *El libro blanco del fútbol, sólo para fanáticos*. Quito, Grupo Santillana, 2005, pág. 313.
 43. FARRER, Grant, *Long Distance Love: A Passion for Football*, Philadelphia, Temple University Press, 2008, pág. 191.
 44. FERRATER MORA, José-TERRICABRAS, Josep-María, *Three Spanish Philosophers: Unamuno, Ortega, Ferrater Mora*. Nueva York: State University of New York Press, 2003, pág. 117.
 45. FONDATION UNIVERSITAIRE DE BELGIQUE: *Revue des langues vivantes: Tijdschrift voor levende talen*, vol. 26. Bruselas: 1996, pág. 448.
 46. FONDATION UNIVERSITAIRE DE BELGIQUE: *Revue des langues vivantes: Tijdschrift voor levende talen*. Bruselas: 1999, pág. 695.
 47. GERDING SALAS, Constanza-FUENTES MORRISON, Mary-KOTZ GRABOLE, Gabriela: “Anglicismos y aculturación en la sociedad chilena”, *Onomázein*, 25, Santiago de Chile, 2012, págs. 139-162.
 48. GIORGIANNI, Erika-LAVRIC, Eva, “The Football and Language Bibliography Online”, Innsbruck, Universidad de Innsbruck, 7 de agosto de 2012. http://www.uibk.ac.at/msp/projekte/sprache_fussball/bibliography/
 49. GÓMEZ FONT, Alberto, “Proyecto de acopio de manuales de estilo propuesto por el Instituto Cervantes”, en CORTÉS BARGALLÓ, Luis y Carlos MAPES y Carlos GARCÍA TORT (coords.): *La lengua española y los medios de comunicación*. México: Siglo XXI, 1998, vol I, págs. 555 y 564.
 50. GÓMEZ FONT, Alberto, *Donde dice... debiera decir...* Buenos Aires: Editorial Áncora, 2006, pág. 312.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

51. GUIMARAES BOTELHO, Rafael, “La literatura infantil en el área de educación física: algunas consideraciones acerca de su olvido”, *Ímpetus*, 7-2, Universidad de Los Llanos, Villavicencio, 2013, págs. 15-25.
52. GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan, “¿Y si los anglicismos fueran como las bacterias?”, en DAHMEN, Wolfgang-HOLTUS, Günter-KRAMER, Johannes-METZELTIN, Michael-SCHWEIKARD, Wolfgang y WINKELMANN, Otto (Coord.): *Lengua, historia e identidad. Perspectiva española e hispanoamericana (Romanistisches Kolloquium, XVII)*. Tübingen: Günter Narr Verlag, 2006, págs. 301-339.
53. HAENSCH, Günther, “Rezension: Jesús Castañón Rodríguez: Diccionario terminológico del deporte, Somonte-Cernero (Trea) 2004”, *Lebende Sprachen* 1-2007, München, 2007, pág. 47.
54. HEIDERMANN, Frank: *Bibliographie zur indogermanischen Wortforschung 3 Bde.: Wortbildung, Etymologie, Onomasiologie und Lehnwortschichten der alten und modernen indogermanischen Sprachen in systematischen Publikationen ab 1800*. Berlín: Walter de Gruyter GmbH, 2005, pág. 844.
55. HERNÁN-GÓMEZ PRIETO, Beatriz: “El lenguaje del deporte: el caso .el ciclismo. Propuesta de un glosario bilingüe español/italiano”, en CALVI, Maria Vittoria-CHIERICHETTI, Luisa: *Nuevas tendencias en el discurso de especialidad*. Berna: Peter Lang, 2006, pág. 293-314.
56. HERNÁN-GÓMEZ PRIETO, Beatriz: “El léxico español de la esgrima”, en HERNÁN-GÓMEZ PRIETO, Beatriz (ed.): *Il Linguaggio dello Sport, la Comunicazione e la Scuola*. Milán: Edizioni Universitarie de Lettere Economia Diritto, 2009, págs. 183-198.
57. HERNANDEZ GONZÁLEZ, David-MONTENEGRO GONZÁLEZ, Sadara: *Justicia deportiva*. México: Cámara de Diputados, LXI Legislatura y Miguel Ángel Porrúa editor, 2010, pág. 121.
58. HERRERO GUTIÉRREZ, Francisco Javier: “El radioyente castellanoleonés de retransmisiones deportivas. El fútbol como reclamo y la incidencia del “radioyente” en esta región de España”, *Razón y palabra*, 81, México, noviembre de 2012. http://www.razonypalabra.org.mx/N/N81/V81/23_Herrero_V81.pdf
59. HOOFT, A.P.J.V. van: “El valor añadido de los anglicismos en la publicidad española. El impacto y la valoración social de las voces inglesas en los anuncios de la revista Elle”, en M.V. Calvi & L. Chierichetti (Eds.), *Nuevas tendencias en el discurso de especialidad*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2006, págs. 219-243.
60. IAKOLEVA, S. A. “Англицизмы в спортивной терминологии испанского языка” (Anglicisms in Sports Terminology in The Spanish Language), *Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность* (Rudn Journal Of Language Education And



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- Translingual Practices), 2, Moscú, 2009, págs. 91-98.
<http://journals.rudn.ru/education-languages/article/view/2044/1517>
61. “IASI-Executive Secretary Annual Report 2007-2008 To the IASI Annual EXCO Meeting Bucharest, Romania, May 13-18, 2008”, *APPENDICES (Part II of the Minutes) Reports and Documents from the IASI Annual Meeting, Bucharest, Romania*. Bucarest: IASI Executive Committee Meeting, 2008, pág. 6.
www.iasi.org/publications/pdf/MinutesBucharest2008PartII.pdf
62. JANSE, Mark y Sijmen TOL: *Linguistic Bibliography for the year 1993*. La Haya: Springer, 1996, págs. 462 y 1.197.
63. JANSE, Mark, Hella OLBERTZ y Sijmen TOL: *Bibliographie Linguistique de L'année 1999*. La Haya: Springer, 2003, pág. 367.
64. JHONSON, Louise, “Intellectuals and Physical Culture: An Exercise in Mutual Suspicion”, *Romance Quarterly* volume 52 Number 2, Washington, Helen Dwight Reid Educational Foundation, 2005, págs. 135-147.
65. JUNG, K.: “World Cup football live on Spanish and Argentine television: The spectacle of language”, en LAVRIC, E. Y G. PISEK, A. SKINNER Y W. STADLER (Eds.): *The Linguistics of Football*. Tübingen: Gunter Narr Verlag Tübingen, 2008, págs. 343-358.
66. LAVRIC, Eva, Gerhard PISEK, Andrew SKINNER y Wolfgang STADLER (Eds.): *The Linguistics of Football*. Tübingen, Gunter Narr Verlag Tübingen, 2008, págs. 403 y 418.
67. LEÓN SOLÍS, Fernando: *Negotiating Spain and Catalonia: Competing Narratives of National Identity*. Bristol: Intellect Books, 2003, págs. 35, 42, 43, 145 y 149.
68. LLOPIS-GOIG, Ramón: *Spanish Football and Social Change: Sociological Investigations*. Basingstoke: Palgrave-Macmillan, 2015.
69. LÓPEZ SERENA, Araceli: “El andaluz y español de América en la distancia comunicativa. ¿hacia una norma panhispánica?”, *Itinerarios*, 14, Varsovia, 2011, págs. 47-73.
http://iberystyka.uw.edu.pl/pdf/Itinerarios/vol-14/03_Lopez-Serena_Itin-14_Dossier.pdf
70. MAPELLI, Giovanna: “La prima pagina del Marca: specchio della creatività del linguaggio del calcio”, en HERNÁN-GÓMEZ PRIETO, Beatriz (ed.): *Il Linguaggio dello Sport, la Comunicazione e la Scuola*. Milán: Edizioni Universitarie de Lettere Economia Diritto, 2009, págs. 199-213.
71. MARRERO RIVERA, Omar, *Fundamentos del periodismo deportivo*. Puerto Rico Terranova, 2010, págs. 70, 75 y 78.
72. MARTINELL, Emma, “Die spanische Sprache und die Sprachen Spaniens”, en BERNECKER, Walter L.-DIRSCHERL, Klaus (Coords.): *Spanien heute*. Frankfurt am



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- Main: Vervuert Verlag, 2004, pág. 557.
73. MARTÍNEZ PÉRSICO, Marisa: *La gloria y la memoria. El ultraísmo iberoamericano 'suivant les traces' de Rafael Cansinos Assens*. París: Books on Demand, 2012, págs. 125 y 206.
 74. MCFARLAND, Andrew: "Spanish Sport and the Challenges of Its Recent Historiography", *Journal of Sport History*, Volume 38-2, Los Ángeles, 2011, págs. 211-221.
 75. MEDINA MONTERO, J. Francisco: "La metáfora en el léxico futbolístico: el caso de los participantes en español, y sus posibles equivalentes en italiano", *Contrastiva.it*, Portal de gramática y de lingüística contrastiva español italiano, Bolonia, 2014, págs. 197-239.
 76. MELIS, Carlo: "I forestierismi nelle cronache del calcio spagnolo", Seminario Internacional Corpora, Discorso e Stile, Universidad de Sassari, 19 de mayo de 2007.
 77. MELIS, Carlo: "I forestierismi nelle cronache del calcio spagnolo", en *Lenguamariposas.org*, Sassari: Associazione Culturale La Lengua de las Mariposas, 2010. <http://lenguamariposas.org/voci-libere/articoli-e-saggi/35-i-forestierismi-nelle-cronache-del-calcio-spagnolo.html>
 78. MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA, "Sitios de interés" Biblioteca Nacional del Maestro, Buenos Aires, febrero de 2003. http://www.bnm.me.gov.ar/s/esp_ped/sit_nuevos_febrero.php
 79. MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA, "Sitios de interés. Educación Física" Biblioteca Nacional del Maestro, Buenos Aires (Argentina), febrero de 2003. http://www.bnm.me.gov.ar/s/esp_ped/sitios/edu_fisica.php
 80. MIOTTI, Renzo: "La pronunciación de los anglicismos técnicos en dos lenguas de especialidad", en NAVARRO, Carmen-RODRÍGUEZ ABELLA, Rosa María-PEZZE, Francesca dalle-MIOTTI, Renzo: *La comunicación especializada*. Berna: Peter Lang, 2008, pág. 273-296.
 81. MOLINERO, Leticia, "Tendencias actuales del idioma del deporte", *Apuntes...*, volumen 10-número 3, Nueva York, 2002, pág. 11.
 82. MORENO DE ALBA, José Gregorio: *El español en América*. México: Fondo de Cultura Económica, 2001, págs. 123, 134 y 304.
 83. MUÑOZ MACHÍN, Jesús E.: "Masculinidades y feminidades en juego", *Semiac Cuba*, La Habana, 16 de octubre de 2014.
 84. MUSWAZI, Tinny Margret, "The cultural and educational dimensions of the Olympic Movement in Zimbabwe. The International Olympic Academy in Zimbabwe", *9th Joint International Session For Presidents Or Directors Of National Olympic Academies And Officials Of National Olympic Committees. Special Subject: National Olympic Committees: The Cultural And Educational Dimension Of The Olympic Movement*. Atenas: International



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- Olympic Academy and International Olympic Committee, 2009, págs. 249-255.
<http://www.ioa.org.gr/uploads/9th%20Joint.pdf>
85. NATIONAL ASSOCIATION OF HISPANIC JOURNALISTS, “Bibliografía” y “Bibliografía en Internet”, *Manual de estilo*, Washington, Knight Ridder, 2004, págs. 120 y 123.
86. NAVARRO, Fernando A.: “¿Hay deporte en la traducción médica? Entradas “deportivas” en el *Diccionario de dudas y dificultades de traducción del inglés médico*”, *Puntoycoma*, 146, Bruselas y Luxemburgo, 2016, pág. 72.
87. “Nota de la Redacción”, *Apuntes...*, volumen 6-número 1, Nueva York, invierno de 1998, pág. 2.
88. NÚÑEZ QUESADA, María Gabriela-VARGAS MURILLO, María Gabriela: “Proyecto francés y educación: veinte años de esfuerzos para el mejoramiento de la enseñanza del francés en Costa Rica”, *Letras*, 40, San José, Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Nacional de Costa Rica, 2006, pág. 207.
89. OSORIO, Aldo: “Espacios deportivos del Fútbol como Escenarios de Violencia. Casos de Argentina y México”, *Academia.edu*, 2014.
http://www.academia.edu/4925086/Espacios_deportivos_del_Futbol_como_Escenarios_de_Violencia_Casos
90. PACHECO BARRIO, Manuel Antonio: “Las retransmisiones futbolísticas en los programas de la radio española durante las últimas décadas”, en PINTO, Ricardo Jorge y Jorge Pedro SOUSA (Orgs.): *Os Jovens e a Renovação do Jornalismo. Actas das IV Jornadas Internacionais de Jornalismo*. Oporto: Edições Universidade Fernando Pessoa, 2009, págs. 144-166.
91. PEÑATE, Julio: “Fútbol y literatura: juego entre líneas”, *Versants. Revue suisse des littératures romane*, Ginebra, Slatkine, 40, 2001, págs. 101-130.
92. PÉREZ DIAGO, Caridad y Lazara Mercedes LEÓN TORREZ, Luís LEMANE PÉREZ y Neyris PÉREZ GORDILLO: “El proceso de comunicación como recurso esencial para la formación en valores en los estudiantes de medicina”, Universidad de Matanzas Camilo Cienfuegos, Matanzas, 2009.
<http://monografias.umcc.cu/monos/2009/SUM%20ARABOS/m09sar12.pdf>
93. PETROCCHI, Francesca, “Sport e letteratura”, *La rappresentazione dello sport*, en ALIPPI, Adriano (Coord.): *Enciclopedia dello sport. Arte, scienza, storia*. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana Fondata da Giovanni Treccani, 2003, págs. 382.
94. PILMARK, Kristina-HAKANSON, Lene: *El deporte*. Copenhague: Glyddendal Uddannelse, 2011, pág. 8.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

95. PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE, “Módulos de aplicación TIC”, *Programa de Formación Pedagógica Facultad de Educación–PUC*, Santiago (Chile), 13 de junio de 2008. <http://modulostic.blogspot.com/2008/06/catlogo-de-sitios-web-educativos.html>
96. РЕДКОВСЬКА, Т. О.: “Нормативна Та Жаргонна Спортивна Термінологія У Сучасній Іспанській Мові”, *Проблеми семантики слова, речення та тексту*, 28, Kiev, 2012, págs. 352-358.
97. PUNTOYCOMA: “Presentación”, *Puntoycoma*, 146, Bruselas y Luxemburgo, 2016, pág. 3.
98. QUINTERO RAMÍREZ, Sara: “Estructuras sintácticas y léxicas para designar los elementos del evento futbolístico”, *Literatura y Lingüística*, 34, Santiago de Chile, 2016, págs. 245-264.
99. QUIROGA FERNÁNDEZ DE SOTO, Alejandro, *Football and National Identities in Spain. The Strange Death of Don Quixote*. Basingstoke: Palgrave-Macmillan, 2013, págs. 11, 193, 197 y 224.
100. QUIROGA FERNÁNDEZ DE SOTO, Alejandro, “Spanish Fury: Football and National Identities under Franco”, *European History Quarterly*, 45-3, Washington, 2015 págs. 506-529.
101. QUIROGA MACLEIMONT, Sergio Ricardo, “Construyendo puentes. Comunicación y seminarios virtuales”, *Jornadas Redcom La formación en el Periodismo y la Comunicación Social en la Convergencia Digital*, Buenos Aires, 15 y 16 de noviembre de 2002. <http://www.redcom.org/jornadas2002/ponencias/quirogaml.htm>
102. QUIROGA MACLEIMONT, Sergio Ricardo, “Los Juegos Olímpicos: comunicación e intercruces intelectuales”, en TURINI, Marcio-DA COSTA, Lamartine (eds.) *Coletânea de textos em Estudos Olímpicos* volume 1, Río de Janeiro, Universidade Gama Filho, 2002, págs. 423-436.
103. RIVERA GUERRERO, Enrique, “Red Comunicación y deporte”, en Russi, Bernardo (Ed.): *Anuario de investigación de la comunicación*, Monterrey (México), Consejo Nacional para la Enseñanza y la Investigación de las Ciencias de la Comunicación, 2004, pág. 561.
104. RIVERA GUERRERO, Enrique, “Cultura y fútbol, la generación de su conocimiento desde la Universidad”, en *Revista Digital Universitaria*, volumen 6-número 6. Dirección General de Servicios de Cómputo Académico-Universidad Nacional Autónoma de México, México D. F., 10 de junio de 2005, págs. 3 y 8. <http://www.revistaunam.mx>
105. RIVERA GUERRERO, E.: *Cancha Libre. Metodología para la Investigación Social del Deporte y la Comunicación*. Hermosillo: Universidad de Sonora, 2010, pág. 13.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

106. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix, “Functions of anglicisms in contemporary spanish”, *Cahiers de Lexicologie* número 68-volumen 1996-1, París, 1996, pág. 126.
107. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix, “Spanish”, en GÖRLACH, Manfred (Ed.): *An annotated Bibliography or European Anglicisms*, Oxford, Oxford University Press, 2002, págs. 232-233.
108. RODRÍGUEZ MEDINA, María Jesús, “Anglicismos en el léxico de las actividades deportivas de los gimnasios españoles”, *Lexis*, 38-2, Lima, 2014, págs. 401-427.
109. SAN VICENTE, Félix: “Sobre el registro de extranjerismos deportivos en la lexicografía actual”, en CALVI, Maria Vittoria-SAN VICENTE, Félix (eds.) *La identidad identidad del español y su didáctica*, Viareggio-Lucca, Mario Baroni editore, 1998, págs. 33-48.
110. SECRETARIA DE EDUCAÇÃO CONTINUADA, ALFABETIZAÇÃO E DIVERSIDADE, “Atividade: En Brasil, el fútbol genera muchos puestos de trabajo”, *Cadernos de EJA: materiais pedagógicos para o 1.º e 2.º segmentos do ensino fundamental de jovens e adultos. Cultura e Trabalho: caderno do professor*. São Paulo: Ministerio da Educação, 2007, pág. 79.
111. SCHMITT, Christian: “Zentrifugale und zentripetale Trends in den romanischen Sprachen”, en KABLITZ, A., B. KONIG, M. KRUSE, J. KUPPER, CH. SCHMITT Y W.-D. STEMPEL: *Romanistisches Jahrbuch*. Berlín: Walter de Gruyter, 2005, págs. 31-67.
112. STEWART, Miranda: *The Spanish Language Today*. Londres: Routledge, 1999, pág. 27, 87 y 88.
113. STROSETZKI, Christoph (ed.): *Bibliographie der Hispanistik, Bd. IX (2005-2007)*. In *der Bundesrepublik Deutschland, Österreich*. Frankfurt am Main: Iberoamericana Editorial, 2009, pág. 280.
114. TAMAYO FAJARDO, J. A. y A. NUVIALA NUVIALA, A. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ y R. ESQUIVEL RAMOS: “Sports in literature from Antiquity to Classical Greece”, *Studies In Physical Culture And Tourism*, 16-4, Poznan, 2009, págs. 441-445.
115. TILLMAN-WELEDA, Britta, *Anglicisms in Spanish form, a semantic point of view*. Múnich: Grin Verlag, 2008, págs. 9, 10, 12, 13 y 24.
116. TONCEL SANJUÁN, Carlos Antonio, “La agenda deportiva visible en la prensa de referencia y la prensa popular de Barranquilla”, *Encuentros*, 7-14, Universidad Autónoma del Caribe, Barranquilla, 2009, págs. 89-102.
117. UBBENS, Wilbert, *Jahresbibliographie Massenkommunikation 1993*, Staats und Universitätsbibliothek Bremen, Spiess, 1996, pág. 393.
118. UNIÓN LATINA: “Idiomaydeporte.com llega a su número 100”, *Terminómetro*, París, 19 de diciembre de 2008.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

119. UNIVERSITY OF OKLAHOMA DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES: *Comparative romance linguistics newsletter*, Volúmenes 40-43, University of Oklahoma, 1990, pág. 71.
120. UNIVERSITY OF OKLAHOMA. DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES: *Comparative Romance Linguistics Newsletter*, 50, Oklahoma, 2001, pág. 59.
121. VILLALOBOS, Juan Pablo, “Literatura, Fútbol y Nación: El Último Campeonato Mundial de Pedro Ángel Palou”, *The Latin Americanist*, 56-3, Hoboken, 2012, págs. 31–46.
122. VILLANUEVA CHANG, Julio, “Fábula del perdedor perfecto”, en *Letras Libres*, 110, México, 2008, pág. 33.
123. VILLANUEVA CHANG, Julio, “Elogio del perdedor perfecto”, en AGUILAR, Marcela: *Domadores de historias. Conversaciones con grandes cronistas de América Latina*. Santiago de Chile: RIL Editores, 2010, pág. 268.
124. WEINRICH, I.: *Interkulturelle Beziehungen und Sprachen im Kontakt- der Einfluss des Englischen auf das spanische im Bereich des Sports*. Múnich: Grin Verlag, 2007, págs. 9, 10, 28 y 30.
125. WOOD, David: “Sport and Latin American Studies”, *Bulletin of Spanish Studies: Hispanic Studies and Researches on Spain, Portugal and Latin America*, 84-4, 2007, págs. 629 – 643.
126. WOOD, David y JHONSON, Louise, “Presentation”, *The International Journal of the History of Sport* volume 22 Number 2, Pennsylvania, 2005, págs. 133-138.
127. WOOD, David Y P. Louise JOHNSON, J. A. MANGAN, Boria MAJUMDAR Y Mark DYERSON: *Sporting Cultures: Hispanic Perspectives on Sport, Text and the Body*. Londres: Routledge, 2009, pág. XX.
128. YUREVICH, B. A.: “Características del idioma español en los medios deportivos”, *The XVI International student, postgraduate and young scientist conference «Lomonosov»*, Sección Periodismo, Universidad Estatal M. V. V. Lomonosov Moscú, abril de 2009, págs. 2-4. <http://www.lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2008/09_1.pdf>
129. ZORRILLA, Alicia María, “La lengua como espectáculo: entre la crónica deportiva y la noticia policial”, *III Congreso Internacional de la Lengua Española*, Rosario, 19 de noviembre de 2004. http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/rosario/ponencias/internacional/zorrilla_a.htm



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Prólogo de libros

Se registra la presencia de Jesús Castañón Rodríguez en 5 prólogos y epílogos de libros publicados en Colombia, España y México. Han corrido a cargo de profesionales vinculados con 4 países de América (Argentina, Colombia, México y Uruguay).

1. “Un viaje por la cultura de la comunicación deportiva mexicana”, en RIVERA GUERRERO, Enrique: *Cancha Libre. Metodología para la Investigación Social del Deporte y la Comunicación*. Hermosillo: Universidad de Sonora, 2010, págs. 15-17.
2. “La compleja y trascendente realidad del término deporte”, en BOLAÑO, Tomás: *Deporte. Su definición en el Diccionario de la lengua Española*. Bogotá: Autoreseditores.com, 2013, págs. 9-16.
3. GUTERMAN, Tulio, “Veinte años es mucho”, *Tendencias actuales del idioma del deporte*. Salamanca: edición de autor, 2002, págs. 489-491.
4. QUIROGA Mc LEIMOUNT, Sergio Ricardo, “Prólogo”, *Guía del lenguaje deportivo 2017*, Valladolid: Idiomaydeporte.com, 2017, págs. 3-4.
5. SOCA, Ricardo, “Prólogo”, *Idioma y deporte*. Valladolid: edición de autor, 1999, págs. 7-10.



Trabajos universitarios de investigación

Toda la obra desarrollada por el editor de *Idiomaydeporte.com* ha servido de inspiración para la investigación universitaria. Se han incluido 40 referencias a ella en tesis doctorales y otros trabajos de investigación leídos en universidades de 17 países distintos de los que 9 son de América (Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, Estados Unidos, Guatemala, México, Puerto Rico y Venezuela) y 8 de Europa (Bélgica, Francia, Italia, Reino Unido, República Checa, Rusia, Suecia y Suiza).

1. ASHTON, Timothy Joseph: *The Phenomenon of Fútbol in Spain: A Study of Fútbol in Spanish Politics, Literature and Film*. Graduate Program in Spanish & Portuguese. Columbus: The Ohio State University, 2009.
2. BARROS MALULY, Luciano Victor, *O Futebol-arte de Telê Santana no jornalismo esportivo de Armando Nogueira*. Tesis de maestría. São Bernardo do Campo, Universidade Metodista de São Paulo, 1998.
3. BAZÁN, Luis Javier, *Diseño de un diccionario con términos técnicos y frases aplicadas en el periodismo deportivo. Caso específico: el béisbol venezolano*, Universidad Fermín de Toro, Barquisimeto, 2003.
4. BENÍTEZ, Luis: *Diseño de un manual de estilo para periodismo deportivo en medios electrónicos*. Tesis grado. Universidad Doctor. Rafael Beloso Chacín, Maracaibo, 2013.
5. BLÁŠKOVIČOVÁ, Katarína, *Terminología de fútbol*, Masarykova Univerzita, Brno, 2014.
6. BOCANEGRA PINZÓN, William Mauricio-BOHÓRQUEZ SALCEDO, César Alfonso-DELGADO BEJARANO, Morgan Enrique-RODRÍGUEZ TORRES, Jorge Andrés-SUÁREZ RODRÍGUEZ, Camilo Andrés-ZAMBARANO GALINDO, Jaime Andrés: *Documental Código de barras*. Monografía para optar al título de Comunicador Social y Periodista. Universidad de la Sabana, Chía, 2001.
7. CALDO GILIOLI, Paulo Ricardo: *Comunicação esportiva: efeitos receptivos da mitificação*. Tesis de Máster en Comunicación, Universidade Paulista-UNIP, São Paulo, 2006.
8. CALVO HERRERO, Sonia y GARCÍA BLANCO, Isabel: *“El proyecto 12: ¿Cómo potenciar la relación entre el club de fútbol profesional y su afición?”* Trabajo para el Curso Universitario en Gestión Deportiva. Neuchâtel: International Centre for Sports Studies, 2011.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

9. CARDONA MIRANDA, Leison-RODAS ECHEVERRY, Rodrigo Alexander-RODRÍGUEZ TOVAR, Mirta Josefina: *Aproximación a la descripción anatómico-funcional y cinemáticas de fases básicas para la práctica deportiva tabla de río en aguas bravas tipo I*. Universidad Tecnológica de Pereira, Pereira, 2007.
10. CASTRO ODIÓ, Lydia, *Análisis lingüístico de una muestra del noticiero deportivo*, Universidad de La Habana, La Habana, 2003.
11. COLLAZOS ZORRILLA, Ana María-GONZÁLEZ, SÁNEZ, Julieth: *Influencia de los factores socio-culturales en la práctica del fútbol femenino universitario en la ciudad de Cali*. Trabajo de Grado. Cali: Universidad del Valle, 2014.
12. CONTRERAS LEÓN, Patricia Liliana: *Lo que dicen los comentaristas deportivos*. Trabajo para la obtención de la Licenciatura en comunicación Social. Cuenca: Universidad de Cuenca, 2008.
13. CORADO VALENZUELA, Hilder, *Análisis retórico de los signos sonoros y lingüísticos de la narración radiofónica de fútbol en emisoras de frecuencia modulada (FM) de la ciudad capital de Guatemala*. Tesis de Licenciatura, Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, 2011.
14. CUESTA MUÑIZ, Luis Francisco: *El estadio y la palabra: deporte y literatura en la Edad de Plata*. Tesis doctoral. Los Ángeles: Universidad de California, 2013.
15. DÍAZ EVANS, William, *El lenguaje del fútbol en la radio y su incidencia en la hinchada*, Universidad Sergio Arboleda, Bogotá, 2001.
16. DÍAZ SÁNCHEZ, Mariela, *La relación entre la actividad física y la autoestima en el nivel escolar elemental*, Sistema Universitario Ana G. Méndez-Universidad Metropolitana, Cupey, 2009.
17. DULÍKOVÁ, Katarina, *La comparación del lenguaje utilizado en las crónicas de fútbol de los periódicos Abc y El País*, Masarykova Univerzita, Brno, 2008.
18. DYTUS, Oliwia, *El lenguaje del fútbol y sus características léxicas*. Memoria de Diplomatura, Institutions Markets Technologies, Lucca, 2015.
19. ESPINOZA RIVADENEIRA, Carlos Andrés: *Revista deportiva con las expresiones y el lenguaje que utiliza el periodismo deportivo en el fútbol ecuatoriano*. Tesis de Licenciatura en Comunicación Social. Quito: Universidad Politécnica Salesiana, 2014.
20. FERRER, Carlos Rodrigo, *La lingua del calcio: Analisi lessicale di Marca (Madrid) e Olé (Buenos Aires)*. Tesi di Laurea Magistrale. Università degli Studi di Bologna, Bolonia, 2013.
21. FIGUEROA FERREIRA, Rhadamés y REY PALERMO, María José: *¿Será que los periodistas ahora toman vinotinto?* Trabajo de Grado. Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, 2004.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

22. FRANÇOIS, Koen: *Sobre algunas particularidades léxico-semánticas del lenguaje del fútbol. Un análisis contrastivo: español vs. Inglés*. Trabajo de fin de Máster, Universidad de Gante, 2013.
23. GONZÁLEZ FRAIRE, Elsa, *Variaciones dialectales y de registro en “El habla de Monterrey”*, Tesis de Maestría, Universidad Autónoma de Nuevo León, 2003.
24. GONZÁLEZ GARCÍA, Carlos Alberto: *TV y deporte en Cuba: un acercamiento a la construcción de los contenidos deportivos en la televisión nacional cubana*. Tesis doctoral, Universidad de la Habana, 2014.
25. GONZÁLEZ RAMOS, Teodoro, *Manual del narrador deportivo de fútbol*. Tesis de Licenciatura, Universidad Panamericana de Guatemala, Guatemala 2010.
26. HANSSON, Malin, *El campo fútbol slagfält eller magiske matta? Att översätta bildspraket inom fotbollens värld*, Universidad de Estocolmo, Estocolmo, 2005.
27. HELENA: “Características léxicas y gramaticales de un informe deportivo en la prensa española”, Trabajo para el Diploma de estilo español, Moscú, 2010.
28. KIRBY RUIZ, María Augusta, *Incorporación de un segmento deportivo en las cuatro emisiones del informativo del canal 4; U.V Televisión de la Ciudad de Loja*. Tesis previa a la obtención del Título de Licenciada en Ciencias de la Comunicación Social, Universidad nacional de Loja, 2009.
29. LONGO, Stefano, *Calcio e giornalismo, analisi linguistica*. Tesi di Laurea, Università degli Studi di Milano, Milán, 2010.
30. MACHADO VILLACRÉS, Roberto Carlos, Taller de especialización para comentaristas de fútbol en radio. Trabajo para optar por el título de Licenciado en Periodismo. Universidad de las Américas, 2009.
31. MAPELLI, Giovanna, *Il linguaggio del calcio nei giornali sportivi italiani e spagnoli*, Tesi di Laurea, Università degli Studi di Bergamo, Bérgamo, 2000.
32. MATEUS REYES, Sarai Julieta: *La musculatura de Messi o el talón de Aquiles: el futbolista de la Liga Española narrado en prensa y publicidad como el héroe contemporáneo*. Trabajo para el título de Magister en Comunicación. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana, 2014.
33. MORALES MONROY, Josué Clodoaldo, *Estudio comparativo del lenguaje retórico utilizado por los narradores y comentaristas de fútbol de Emisoras Unidas y Red Deportiva*, Tesis de Graduación, Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala, 2009.
34. NAN PIÑERA, Liber, *Las competencias profesionales para la comunicación deportiva*, Trabajo de grado para el título de Magister Scientiarum en Ciencias de la Comunicación, Universidad del Zulia, 2011.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

35. NARVÁEZ VITERI, Jairo Paul: *Identidad deportiva de la sociedad uyumbichense: revista del Club Social, Cultural y Deportivo Chile*. Tesis de Licenciatura, Quito, Universidad Central del Ecuador, 2014.
36. SIMÕES MELLO, Matheus, *Hermanos y cercanos, pero no mucho: estudio comparativo entre os jornais Lance! e Olé durante a cobertura da Copa do Mundo de 2014*. Trabajo de fin de Máster, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2015.
37. SUÁREZ-OTERO REDONDO, Estefanía, *Idioma sportinguista. Labores de comunicación en el Real Sporting de Gijón*, University of Wolverhampton, Wolverhampton, 2006.
38. TYUTIN, Svetlana Viktorovna: *Компрессия как фактор формирования языка испанской газеты* (La comprensión como factor del lenguaje periodístico español). Tesis de Licenciatura, Universidad de San Petesburgo, 2009.
39. UBIDIA RODRÍGUEZ, Mayra Sofía- ERIQUE PEREIRA, Francisco Javier: *Análisis del discurso de la narración deportiva en las radios deportivas de Quito (La Red y Rumba Deportiva)*. Tesis de Licenciatura. Universidad Politécnica Salesiana, Quito, 2012.
40. VALENCIA VALENCIA, Emely Carla: *Hegemonía del Fútbol sobre otros deportes. Basado en estudios realizados a segmentos deportivos de los noticieros TC Televisión y Ecuavisa*. Trabajo para el título de licenciatura en Comunicación Social y Periodismo. Guayaquil: Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, 2015.
41. VANOUDHEUSDEN, Romain: *Stéréotypes et variations sémantique dans un corpus de presse sportive en anglais et en français*. Tesis doctoral, Université de Poitiers, 2010.
42. VOLKOV, Boris Y.: *Ежедневные национальные спортивные газеты Испании. Особенности и специфика функционирования на современном этапе* (Periódico nacional diario deportivo en España. Características y especificidad del funcionamiento en el momento actual). Universidad Lomonosov, Moscú, 2013.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Páginas web

Las referencias en páginas web no españolas alcanzan el número de 102 y han sido divulgadas en 19 países de los que 15 corresponden a América (Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Estados Unidos, México, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela) y otros 4 de Europa (Alemania, Austria, Francia y Reino Unido).

1. ABARZÚA, Esteban, “Primer taller de redacción creativa aplicada al deporte (e-versión)”. *Periodistadeportivo.cl*, Santiago de Chile, 1 de diciembre de 2006. <http://www.periodistadeportivo.cl/taller.html>
2. AGENCIA DE PRENSA LIMA NORTE: “Publican libro Periodismo Deportivo de Calidad, para evitar barbarismos”, *Prensa Lima Norte*, Lima, 30 de diciembre de 2011. <http://limanorte.wordpress.com/2011/12/30/publican-libro-periodismo-deportivo-de-calidad-para-evitar-barbarismos/>
3. “Algo más que palabras”, *Weblogs*, Buenos Aires, 2 de julio de 2002. http://weblogs.com.ar/cont/mundial/archivos/cat_noticias_varias.php
4. “Área Interdisciplinaria de Estudios del Deporte SEUBE-FFyL-UBA”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 28, Buenos Aires, 7 de diciembre de 2000. <http://www.efdeportes.com/aied/index.htm>
5. AROCHA HERNÁNDEZ, Tania-CÁRDENAS MARRERO, Belkis-LÓPEZ ORTIZ, Isabel-PÉREZ HERNÁNDEZ, Rigoberto, “Estrategia metodológica para desarrollar la competencia comunicativa en la producción de textos escritos en los estudiantes de primer año de la Facultad de Cultura Física de Ciego de Ávila”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 143, Buenos Aires, 3 de abril de 2010. <http://www.efdeportes.com/efd143/estrategia-metodologica-en-la-produccion-de-textos-escritos.htm>
6. AROCHA HERNÁNDEZ, T. Y E. GONZÁLEZ ÁLVAREZ, R. PÉREZ HERNÁNDEZ Y M. I. LÓPEZ ORTIZ: “Estrategia de Lengua Materna para los estudiantes de la carrera de Cultura Física, de la Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el deporte Ciego de Ávila”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 173, Buenos Aires, 8 de octubre de 2012. <http://www.efdeportes.com/efd173/estrategia-de-lengua-materna-para-cultura-fisica.htm>
7. AROCHA HERNÁNDEZ, T. Y E. GONZÁLEZ ÁLVAREZ, R. PÉREZ HERNÁNDEZ Y M. I. LÓPEZ ORTIZ: “Estrategia de Lengua Materna para los estudiantes de la carrera de Cultura Física, de la Universidad de Ciencias de la Cultura



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- Física y el deporte Ciego de Ávila”, *Universidad & Ciencia*, 1-2, Universidad Máximo Gómez Báez, Ciego de Ávila, 2012. <http://revistas.ojs.es/index.php/universidad-ciencia/article/download/818/840>
8. BAILÓN RUIZ, Rafael, “La riqueza del lenguaje del balompié”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 164, Buenos Aires, 12 de enero de 2012. <http://www.efdeportes.com/efd164/la-riqueza-del-lenguaje-del-balompie.htm>
 9. BALLESTEROS HERENCIA, Carlos: “Relevancia de la comunicación en el deporte actual”, *Lecturas: Educación Física y Deportes*, número 197, Buenos Aires, 27 de octubre de 2014. <http://www.efdeportes.com/efd197/la-comunicacion-en-el-deporte-actual.htm>
 10. BARBERO, María, "Páginas de Apunteros", *Apuntes en Casa de María*, Boston, agosto de 2000. <http://www.angelfire.com/ma/apuntes/paginasapunteros.html>
 11. BESTARD REVILLA, Alina, “Reflexiones acerca del lenguaje deportivo del Noticiero Televisivo Santiaguero”, *Lecturas: Educación Física y Deportes*, 183, Buenos Aires, 7 de agosto de 2013. <http://www.efdeportes.com/efd183/reflexiones-acerca-del-lenguaje-deportivo.htm>
 12. BRAVO FERÍA, Vanessa, “Cela y el deporte”, *Página Camilo José Cela*, Institut für Romanistik der Technischen Universität Dresden, 1 de julio de 2003 <http://www.tu-dresden.de/sulifr/cela/papeles2.html>
 13. CABRERA, Óscar, “Copa del mundo SUDÁFRICA 2010 ‘Aprendiendo con el Mundial’”, Plan Ceibal, Montevideo, 1 junio de 2010, págs. 3-4. http://www.ceibal.edu.uy/contenidos/areas_conocimiento/cs_sociales/100524_mundial/mundial-sudafrica2010.pdf
 14. CAPDEVILLA, Jaume-MONTOYA; Manuel, “Publications sur la caricature en langue espagnole”, *Équipe interdisciplinaire de recherche sur l'image satirique (EIRIS)*, Université de la Bretagne Occidentale, Brest, junio de 2011. http://www.eiris.eu/eiris/index.php?option=com_content&task=view&id=452&Itemid=118
 15. CARDONA ÁLVAREZ, María- CARDONA NIETO, Donaldo-ARCILA ARANGO, Juan Cancio, “Percepción social y personal de la mujer practicante de fútbol en Medellín”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 147, Buenos Aires, 3 de agosto de 2010. <http://www.efdeportes.com/efd147/percepcion-social-de-la-mujer-practicante-de-futbol.htm>
 16. CARDONA ÁLVAREZ, María-ARCILA ARANGO, Juan Cancio-GIRALDO GARCÍA, Juan Carlos, “Influencia sociocultural en la mujer futbolista de Medellín”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 171, Buenos Aires, 6 de agosto de 2012. <http://www.efdeportes.com/efd171/influencia-sociocultural-en-la-mujer-futbolista.htm>



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

17. CENTRO DE INFORMACIÓN PARA LA PRENSA, “Sitios... recomendados: Revista sobre bibliografía sobre el idioma y el deporte”, *Novedades del Centro de Información para la Prensa*, La Habana, 1 de agosto de 2007 http://www.cip.cu/webcip/servicios/novedades/novedades_150807.html
18. COLEGIO EXPOENTE, “Trabajo on line”, en *Escola Interativa*, Curitiba, 2002. http://www.escolainterativa.com.br/criativa_idade/Projeto_Espanhol/em3.html
19. “¿Cómo va a ser nuestro LOGO en el próximo Milenio?”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 16, Buenos Aires, 31 de octubre de 1999. <http://www.sportquest.com/revista/logo2000/index.html>
20. CONGRESO PANAMERICANO DE EDUCACIÓN FÍSICA, “Links interesantes”, *Congreso Panamericano de Educación Física*, Buenos Aires, 11 de febrero de 2001. <http://efpanamericana.8k.com/index.htm>
21. CORANTI, Miguel, “Jesús Castañón Rodríguez”, en Base de datos EF-PRO, Córdoba, 3 de enero de 1999. <http://members.xoom.com/EFPRO/050.htm>
22. CORRECTORES EN LA RED: “Diccionario terminológico del deporte”, *Correctores en la red*, Buenos Aires, 1 de enero de 2013. <http://correctoresenlared.blogspot.com.es/2013/01/diccionario-terminologico-del-deporte.html>
23. “Creación literaria española sobre deporte moderno” (Reseña del libro *Creación literaria española sobre deporte moderno*), *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 9, Buenos Aires, 8 de marzo de 1998. <http://www.sportquest.com/revista/efd9/jesuscas.htm>
24. “Deportes”, *Corralweb*, Corral de Bustos, Córdoba, mayo de 2002. <http://www.corralweb.com.ar/ToDoLinks/Temas/Deportes.htm>
25. EDUCARED, “Literatura deportiva: el pentatlón de los sentimientos”, *Educared.com*, *Guía de Letras-Recursos en Internet para la promoción de la lectura y la literatura Tercer Ciclo*, Buenos Aires, 6 de junio de 2007. http://www.educared.org.ar/guiadeletras/archivos/tercer_ciclo/
26. EDUCATION GROUP GMBH: “Spanisch-Materiales-Deporte”, *Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur*, Viena, 29 de diciembre de 2005. <http://www.edugroup.at/praxis/portale/spanisch/materiales/deporte/detail/idioma-y-deporte.html>
27. “El Diccionario terminológico del deporte”, *La Página del Idioma Español*, Río de Janeiro, 23 de junio de 2005. <http://www.elcastellano.org/ns/edicion/2004/septiembre/castanon.html>
28. EMBAJADA DE BRASIL EN ESTADOS UNIDOS, “Diccionarios especializados y glosarios en varios idiomas”, *La Página del Idioma Español*, Río de Janeiro, 1 de marzo de 1999. <http://www.el-castellano.org/dicciona.html>



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

29. ENLACES JORBÓN, “La Página del Idioma Español, Deportes”, *Spanish Language Resources-Jorbón*, Nueva York, diciembre de 2000. <http://www.angelfire.com/mo/jorbon/>
30. FEDERACIÓN LATINOAMERICANA DE FACULTADES DE COMUNICACIÓN SOCIAL, “Las audiencias deportivas”, Buenos Aires, 21 de octubre de 2002. <http://felafacs.org/noticias/noticias.asp?cmd=view&articleid=197>
31. FARRÉS MOJENA, D. Y G. POLO BUGALLO Y P. TERRY ÁLVAREZ: “El lenguaje deportivo: sus características”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 188, Buenos Aires, 21 de enero de 2014. <http://www.efdeportes.com/efd188/el-lenguaje-deportivo-sus-caracteristicas.htm>
32. FEDERACIÓN LATINOAMERICANA DE FACULTADES DE COMUNICACIÓN SOCIAL, “Medios, deporte u cultura popular”, *Felafacs.org*, Buenos Aires, 21 de octubre de 2002. <http://www.felafacs.org/noticias/noticias.asp?cmd=view&articleid=348>
33. FLACSO, “Vínculos de interés”, Programa Centroamericano de Postgrado, San José, diciembre de 2002. <http://www.flacso.org/programa/revistas.shtml>
34. FUNDACIÓN DEL ESPAÑOL URGENTE MÉXICO, “Bibliografía básica”, *Fundéu México*, México, 22 de enero de 2009. <http://fundemexico.org/p/document.php?ndf=197>
35. “Fundéu BBVA en Colombia: stage, extranjerismo innecesario”, *Noticias de Latinoamérica*, Buenos Aires, 22 de julio de 2013.
36. “Fundéu BBVA en Colombia: stage, extranjerismo innecesario”, *Terra Argentina*, Buenos Aires, 22 de julio de 2013. <http://entretenimiento.terra.com.ar/fundeu-bbva-en-colombia-stage-extranjerismo-innecesario,b8bcc494f7200410VgnCLD2000000dc6eb0aRCRD.html>
37. “Fundéu BBVA en Colombia: stage, extranjerismo innecesario”, *Terra Chile*, Santiago de Chile, 22 de julio de 2013. <http://deportes.terra.cl/futbol/fundeu-bbva-en-colombia-stage-extranjerismo-innecesario,bc73965c889ff310VgnCLD2000000ec6eb0aRCRD.html>
38. “Fundéu BBVA en el Perú: stage, extranjerismo innecesario”, *Terra México*, México, 22 de julio de 2013. <http://deportes.terra.com.mx/futbol/fundeu-bbva-en-el-peru-stage-extranjerismo-innecesario,f9bcc494f7200410VgnCLD2000000dc6eb0aRCRD.html>
39. “Fundéu BBVA en el Perú: stage, extranjerismo innecesario”, *Yahoo Noticias Colombia*, Bogotá, 22 de julio de 2013. <http://co.noticias.yahoo.com/fund%C3%A9u-bbva-per%C3%BA-stage-extranjerismo-innecesario-163500530.html>
40. “Fundéu: stage, extranjerismo innecesario”, *El Meridiano de Córdoba*, Córdoba, 28 de julio de 2013.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- http://www.elmeridianodecordoba.com.co/index.php?option=com_k2&view=item&id=38036:fund%C3%A9u-stage,-extranjerismo-innecesario&Itemid=141
41. “Fundéu: stage, extranjerismo innecesario”, *El Meridiano de Sucre*, Sucre, 28 de julio de 2013. <http://www.elmeridianodesucre.com.co/cultural/item/23364-fundeu-stage-extranjerismo-innecesario>
42. GALVÁN PONCE DE LEÓN, Silvana Natalia, “Las mujeres en el periodismo deportivo de Morelia”, *Investigaciones especiales*, Universidad de Monterrey, Monterrey, diciembre de 2002. <http://cesarockmx.galeon.com/aficiones590502.html>,
43. GIANMARÍA, Federico, “Gol de escritor”, *La Voz del Interior*, Córdoba, 26 de junio de 2001. http://www.lavozdelinterior.com/2001/06/26/suplementos/cultura/notasnota59691_1.htm
44. GIRÓN, Fernando D., “Proyecto Áulico sintético”, *Profesorado de Educación Física, Asignatura Perspectiva Teórica Histórico Social*. Instituto Superior de Formación Docente y Técnica número 20, Junín, 2007.
45. GÓMEZ FONT, Alberto, “Biblioteca de consulta para la corrección de textos”, *La Página del Idioma Español*, Río de Janeiro, 29 de junio de 1997. <http://www.el-castellano.org/efecons.html>
46. GÓMEZ FONT, Alberto, “Proyecto Zacatecas (Coordinación de propuestas acerca de los aspectos grafemáticos de la lengua española)”, *La Guirnalda Polar* número 9, Vancouver, 1 de julio de 1997. <http://www.vcn.bc.ca/spcw/fontap1.htm> y en <http://www.vcn.bc.ca/spcw/fontap3.htm>
47. GRUPO SANTILLANA, “Romance del gol de mar”, en *Tema del mes*, Santo Domingo y República Dominicana, Grupo Santillana, 1 de octubre de 2001. http://www.santillana.com.do/grupo_santillana/mes-10-01/temas_dia_deporte.asp
48. GUTERMAN, Tulio, “Fútbol, fútbol, fútbol... Y algo más”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 10, Buenos Aires, 18 de mayo de 1998. <http://www.sportquest.com/revista/efd10/portada>
49. GUTERMAN, Tulio, “Estés donde estés...”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 12, Buenos Aires, 28 de diciembre de 1998. <http://www.sportquest.com/revista/efd12/portada>
50. GUTERMAN, Tulio, “Entre el dolor y el placer”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 13, Buenos Aires, 24 de marzo de 1999. <http://www.sportquest.com/revista/efd13/portada>
51. GUTERMAN, Tulio, “10 años de EFDeportes.com en la Red:



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- entre las formas y los modos”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 107, Buenos Aires, 3 de abril de 2007. <http://www.efdeportes.com/efd107/10anios.htm>
52. HERNÁNDEZ MENDO, Antonio-MAÍZ RODRÍGUEZ, Josefina, “Análisis de los comportamientos violentos”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 146, Buenos Aires, 1 de julio de 2010. <http://www.efdeportes.com/efd146/analisis-de-los-comportamientos-violentos.htm>
53. “Idioma y deporte. La Página del lingüista Jesús Castañón”, *La Página del Idioma Español*, Río de Janeiro, 10 de febrero de 2000. <http://www.el-castellano.org>
54. IMAGEN DEPORTIVA MEXICANA, “Sitios interesantes”, *Imagen deportiva*, México DF, 20 de noviembre de 2002. <http://www.infomedik.com/asoc/idm/sitint.shtml>
55. INOJOSA, Gabriel, “El léxico deportivo como recurso de interacción en el discurso periodístico ¿Persuasión o manipulación?”, <http://gabrielinojosa.blogspot.com>, Barquisimeto, 24 de junio de 2009.
56. INTERNATIONAL CENTER FOR JOURNALISTS, “Seminario virtual sobre periodismo deportivo”, Washington, 21 de septiembre de 2001. <http://www.ijnet.org/Archive/2001/9/21-10773.html>
57. INTERNATIONAL CENTER FOR JOURNALISTS, “Seminario virtual sobre periodismo deportivo”, Washington, 20 de septiembre de 2002. <http://www.ijnet.org/Archive/2002/9/20-13342.html>
58. JUNCAL, Julio, “La Página del Idioma Español, Deportes”, *Translation-related Web Pages*, Nueva York, 6 de noviembre de 1998. <http://www.geocities.com/Athens/Thebes/9524/>
59. LABORATÓRIO DE BIBLIOTECA DIGITAL, “Diccionários virtuais. Esportes”, *Laboratório de Biblioteca Digital*, Río de Janeiro, diciembre de 1999. <http://www.cglobal.pucrs.br/bibdigital/bib/capa.htm>
60. “Links interesantes”, Instituto Estatal de Capacitación Deportiva-Instituto del Deporte Tachireense, Estado de Táchira, mayo de 2001. <http://www.idtachireense.8k.com/links2.htm>
61. LUGO HEREDIA, Joaquín-GAMA AGUILAR, Jorge Alejandro-CADENA ÁVALOS, Raúl: “Criterios de selección biométrica como determinante en la posición en el terreno de juego en el fútbol soccer”, *Revista Internacional de Medicina del deporte y Rehabilitación*, 1, México, septiembre de 2013. <http://rimeder.com.mx/pdf/septiembre/soccer.pdf>
62. MARRERO RIVERA, Omar, “El cambiante mundo de la terminología deportiva”, *El vocero de Puerto Rico*, San Juan, 12 de abril de 2004. <http://www.vocero.com/noticia.asp?n=49902&d=12/10/2004>



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

63. MERCÉ CERVERA, J., L., M. GONZÁLEZ MORENO, C. DOMÉNECH MONFORTE Y L. T. RÓDENAS CUENCA “Aspectos terminológicos más confusos en el deporte fútbol”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 121, Buenos Aires, 4 de junio de 2008. <http://www.efdeportes.com/efd121/aspectos-terminologicos-mas-confusos-en-el-deporte-futbol.htm>
64. MORALES AGÜERO, Juan, “La terminología en los deportes”, *Cubaperiodistas.cu*, La Habana, 26 de agosto de 2010. http://www.cubaperiodistas.cu/idioma_nuestro/180.htm
65. “No ves que va la bola rodando”, *La bola*, Cadena Informativa Asociación Civil, Rosario, 1 de agosto de 2007. <http://labolasuplemento.blogspot.com/2007/08/edicin-agosto-07.html>
66. “Nota de la Redacción”, *Apuntes...*, volumen 6-número 1, Nueva York, invierno de 1998, en *La Página del Idioma Español*, Río de Janeiro, 21 de mayo de 1998. <http://www.el-castellano.org/notainv9.html>
67. NOTICIAS LIBRES DEL PERÚ: “Publican libro Periodismo Deportivo de Calidad, para evitar barbarismos”, *Noticias libres del Perú*, Lima, 30 de diciembre de 2011. http://peru.feeder.wv7.be/spip.php?page=site&id_syndic=186&debut_syndic=100
68. “Os melhores sitios de educação física e esporte”, *Centro Esportivo Virtual*, Campinas, São Paulo, 23 de octubre de 2004. <http://www.cev.org.br/br/navegando/>
69. PÉREZ, Luz Nereida, “Violencia beisbolera”, *Claridad* número 2.877, San Juan, 10 de abril de 2008. <http://claridadpuertorico.com:80/content/view/401688/32/>
70. “Periodismo deportivo, olimpismo y tecnología en el deporte”, Caleta Olivia, 18 de octubre de 2002. <http://linux0.unsl.edu.ar/~squiroga/tecno.htm>
71. “Personales y visitantes a esta página”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 18, Buenos Aires, 26 de febrero de 2000. <http://www.sportquest.com/revista/siteswww.htm>
72. QUIROGA, Sergio, “Grupo de trabajo Comunicación y deporte”, *Centro de Estudios Olímpicos y Ciencias Aplicadas al Deporte José Benjamín Zubiaur*, San Luis, octubre de 2000. <http://linux0.unsl.edu.ar/~squiroga/comunica.htm>
73. QUIROGA, Sergio, “ONG, Universidad, intercambios virtuales y desarrollo regional”, *Jornada de Análisis e Intercambio de Experiencias Universidad y Desarrollo Local: aprendizajes y desafíos en un contexto de crisis*, Universidad Nacional de General Sarmiento Provincia de Buenos Aires, 8 de Mayo del 2000. http://www.perio.unlp.edu.ar/question/informe_de_investigacion/articulos/ong_universidad_intercambios_virtuales_y_desarrollo_regional.htm
74. RECK, Ariel, “¿Jueces compadres...?”. *Apreciación jurisprudencial de los insultos en el*



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- ámbito del fútbol”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 56, Buenos Aires, enero de 2003. <http://www.efdeportes.com/efd56/jueces.htm>
75. RED CIENTÍFICA PERUANA, “La Página del Idioma Español, Deportes”, Lima, diciembre de 2000. <http://salas.llampayec.rcp.net.pe/rcp-il/enlaweb/depor.htm>
76. RED ÉTICA SEGURA, “Lectura recomendada: El juego de la violencia verbal en el fútbol”, Twitter de la *Fundación Gabriel García Márquez para el nuevo periodismo iberoamericano*, Bogotá, 27 de septiembre de 2013.
77. RED INTERNACIONAL DE CÁTEDRAS EN COMUNICACIÓN DE LA UNESCO, “Seminario virtual Qué acerca de las Audiencias Deportivas”, *Orbicom*, Canadá, septiembre de 2002. http://www-orbicom.uqam.ca/in_focus/conferences/details/2002_virtual.html
78. RÍOS, Zoila, “Glosarios deportivos”, en *Esquina del Idioma*, *Aldiatx.com*, Dallas, 15 de diciembre de 2004. http://www.aldiatx.com/esquina-del-idioma/stories/esquina_15dia.Dallas.Edition1.7f0cc.html
79. RIVERA GUERRERO, Enrique-MARTÍNEZ LÓPEZ, José Samuel, “Deporte y comunicación en México: autores y temáticas”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 42, Buenos Aires, noviembre de 2001. <http://www.efdeportes.com/efd42/mex.htm>
80. RIVERA GUERRERO, Enrique-MARTÍNEZ LÓPEZ, José Samuel, “Deporte y comunicación en México: autores y temáticas”, *Revista Mexicana de Comunicación* número 76, México DF, noviembre de 2001. <http://www.mexicanadecomunicación.com.mx/Tables/RMC/rmc76/deporte.html>
81. RIVERA GUERRERO, Enrique, “Red Comunicación y deporte”, Consejo Nacional para la Enseñanza y la Investigación de las Ciencias de la Comunicación, Monterrey, septiembre de 2006. http://www.coneicc.org.mx/investigacion/c_deporte/index.html
82. RIVERA GUERRERO, Enrique, “Redes de Investigación: Comunicación y deporte”, Consejo Nacional para la Enseñanza y la Investigación de las Ciencias de la Comunicación, Monterrey, septiembre de 2006. <http://www.coneicc.org.mx/investigacion/rivera.html>
83. RODRÍGUEZ IBARRA, Robert, “Idioma y deporte”, en *Linguo & Internacia Komunikado* número 21. Caracas, abril de 2004. <http://www.ip.upel.edu.ve/lik/21/deporte.html>
84. ROSADO, N., “Estudios humanísticos”, Universidad Interamericana de Puerto Rico, recinto de Ponce, Ponce, julio de 2002. http://ponce.inter.edu/cai/reserva/nrosado/bosquejo_2020.htm



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

85. SADOWSKY, Scott, “La Página del Idioma Español, Deportes. Entertainment, Recreation, Sports”, *Spanish-English Translation*, Baltimore, diciembre de 2000. <http://www.spanishtranslator.org/glosidx/gl09ers/gl09ers.html>
86. SCHWARZ, Erika, “Sports terminology: experiences, needs and proposal of actions”, *Conference on co-operation in the field of terminology in Europe*, París (Francia), 17, 18 y 19 de mayo de 1999. <http://www.eaft-aet.net/actes/Schwarz.html>.
87. “Seminario virtual”, *El Diario de la República*, San Luis, 20 de septiembre de 2001. <http://www.grupopayne.com.ar/archivo/01/0109/010920/deportes/deportes.html>
88. “¿Seminario virtual Qué acerca de las Audiencias Deportivas?”, *The Communication Initiative*, Victoria, septiembre de 2002. http://www.comminit.com/la/eventos_cal/2002/357-event.html
89. “Seminario virtual Acerca de las Audiencias Deportivas”; *Jornal Brasileiro de Ciencias de la Comunicação* número 193, São Paulo, 11 de octubre de 2002. <http://www.metodista.br/unesco/JBCC/jbbc195.htm>
90. SOCA, Ricardo, "La Página del Idioma Español: doce años de aventura en Internet", *La Página del Idioma Español*, Montevideo, 2 de mayo de 2008. <http://www.elcastellano.org/ns/edicion/2008/mayo/elcastellano.html>
91. SOCA, Ricardo, *Twitter de Ricardo Soca*, Montevideo, 9 de mayo de 2012. <https://twitter.com/#!/ricardosoca>
92. SPANSIG, “Útiles para el profesional de la lengua”, *Spansig*, Nueva York, 30 de junio de 2002. <http://spansig.org/Translation/lengua/recursosTraduccion.htm>
93. “Sport”, *LinguaLearn*, Londres, 5 de junio de 2004. <http://www.lingualearn.co.uk/learners/sp/sports.htm>
94. TAMAYO FAJARDO, Javier Antonio-ESQUIVEL RAMOS, Rubén, “Aportaciones de la literatura a la enseñanza de la Historia del Deporte”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 83, Buenos Aires, 18 de abril de 2005. <http://www.efdeportes.com/efd83/liter.htm>
95. TAMAYO FAJARDO, Javier Antonio-ESQUIVEL RAMOS, Rubén, “Resultados de la utilización de la lectura como medio de enseñanza-aprendizaje en la educación universitaria”, *Lecturas: Educación Física y Deportes* número 102, Buenos Aires, noviembre de 2006. <http://www.efdeportes.com/efd102/lectura.htm>
96. THE INNSBRUCK FOOTBALL RESEARCH GROUP, “Sprache und Fußball“, Universidad de Innsbruck, 1 de junio de 2010. http://www.uibk.ac.at/msp/projekte/sprache_fussball/
97. UNIVERSIDAD ABIERTA INTERAMERICANA, “Biblioteca On-line. Idioma y deporte”, Universidad Abierta Interamericana, Buenos Aires, 1999. <http://biblioteca.vaneduc.ar/catalogo/verregistro.asp?cobdr5=433&cant=5>



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

98. UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO, “Enlaces de interés”, Escuela de Letras, Facultad de Humanidades y Educación, Caracas, diciembre de 2002. <http://www.ucab.edu.ve/humanidades/letras/prueba/literaria.htm>
99. URÍA, Jorge: “Los deportes de masas en los años veinte. Fútbol, élites simbólicas e imágenes de modernidad en España”, en SALAÜN, Serge y Françoise ÉTIENVRE (Coords.): *La réception des cultures de masse et des cultures populaires en Espagne: XVIIIe-XXe siècles*. París: Université Paris III-Nouvelle Sorbonne, collection "Les travaux du CREC en ligne", 6, 2009, págs. 155-214. <http://crec.univ-paris3.fr/actes/08%20Uria.pdf>
100. VELEZMORO, Úrsula, “El lenguaje del periodista deportivo renueva la lengua general”, Cuaderno de estilo, *Clasesdeperiodismo.com*, Lima, 9 de mayo de 2012. <http://www.clasesdeperiodismo.com/2012/05/07/el-lenguaje-del-periodista-deportivo-renueva-la-lengua-general/>
101. WEB SPANISH BLOG: “Jesús Castañón, uno de los grandes difusores del lenguaje deportivo en español”, *Web Spanish Blog*, Lima, 22 de mayo de 2014. <http://www.webspanish.com/spanish-lessons-online/spanish-audio-news-intermediate-level-jesus-castanon-uno-de-los-grandes-difusores-del-lenguaje-deportivo-en-espanol/>
102. WEBER STATE UNIVERSITY, “Spanish News and Current Events”, Ogden, 2006. <http://faculty.weber.edu/agiralt/3320NEWS/silabonewswriting.htm>



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Medios de comunicación

De 1981 a 2016, se anotan 69 referencias periodísticas de las que 65 son de prensa, 3 de radio y 1 de televisión registradas en 17 países de América (Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, México, Paraguay, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela) y otros 4 de Europa (Alemania, Francia, Italia y Reino Unido).

Prensa escrita

Argentina

FERNÁNDEZ, Francisco, “Pasión de multitudes y de lingüistas”, *El Tribuno de Salta*, Salta, 16 de junio de 2014. (En <http://www.eltribuno.info/salta/415533-Pasion-de-multitudes-y-de-linguistas.note.aspx>, 3 páginas)

“La princesa de Asturias inaugura el VII Seminario Internacional de Lengua y Periodismo en el Monasterio de Yuso”, *Yahoo Argentina*, Buenos Aires, 27 de abril de 2012.

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Noticieros.blogspot.com.es*, Buenos Aires, 18 de mayo de 2014. <http://noticierorss.blogspot.com.es/2014/05/castanon-especialista-del-lenguaje.html>

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Yahoo Argentina*, Buenos Aires, 18 de mayo de 2014. <https://es.noticias.yahoo.com/fotos/sports-slideshow/jes%C3%BAscasta%C3%B1%C3%B3n-considerado-mejores-especialistas-lenguaje-deportivo-espa%C3%B1ol-foto-121715592--spt.html>

TKACZE, Néstor, “La redonda y el bandoneón”, *Río Negro on line*, Patagonia, 18 de enero de 2005. <http://www.rionegro.com.ar/arch200501/18/c18n04.php>

Bolivia

BADA, Ricardo, “Léxicos deportivos=Jesús Castañón”, *Noticiasbolivianas.net*, La Paz, 19 de enero de 2011. <http://www.noticiasbolivianas.net/2011/01/lexicos-deportivos-jesus-castanon/>

Brasil

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *El Economista América Brasil*, Río de Janeiro, 18 de mayo de 2014.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

<http://www.eleconomistaamerica.com.br/futbol-eAm-br/noticias/5787802/05/14/Castanon-especialista-del-lenguaje-deportivo-atraido-por-Argentina-y-Brasil.html#.Kku8yu4CjUfxvb2>

Chile

“Diccionario terminológico del deporte”, *Diario Cooperativa.cl*, Valparaíso (Chile), 31 de diciembre de 2011.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Terra Chile*, Santiago, 7 de mayo de 2012.

“La importancia del lenguaje periodístico del deporte”, *Democraciadirecta.cl*, Santiago, 10 de mayo de 2012.
http://www.democraciadirecta.cl/s/index.php?Itemid=131&category=69&limitstart=30&option=com_myrsreader&view=rss

Colombia

BADA, Ricardo, “Léxicos deportivos=Jesús Castañón”, Blog de Cultura Corazón de Pantaleón, *El Espectador.com*, Bogotá, 19 de enero de 2011.
<http://blogs.elespectador.com/ricarobada/2011/01/19/los-lexicos-deportivos-de-jesus-castanon/>

BADA, Ricardo, “Léxicos deportivos=Jesús Castañón”, *Todoslosdiarios.com*, Bogotá, 19 de enero de 2011.
<http://www.todoslosdiarios.com/noticias-de-todos-los-medios/Colombia/diario/ElEspectador/19-01-2011-p3/Noticias-de-Diario-El-Espectador-del-19-01-2011.html>

BADA, Ricardo, “Léxicos deportivos=Jesús Castañón”, *Lapauta.com*, Bogotá, 19 de enero de 2011.
<http://www.lapauta.com/?country=4&category=&idref=1345586&pattern=1%C3%A9xicos%7Cdeportivos%7Cjes%C3%BA%7Ccasta%C3%B1%C3%B3n>

BADA, Ricardo, “Acerca del lenguaje deportivo”, Blog de Cultura Corazón de Pantaleón, *El Espectador.com*, Bogotá, 2 de mayo de 2012.
<http://blogs.elespectador.com/ricarobada/2012/05/02/acerca-del-lenguaje-deportivo/>

DOMÍNGUEZ, Óscar, “Cápsulas”, *El Colombiano*, Medellín (Colombia), 25 de junio de 2002.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Noticias Radio Colombia Nacional*, Bogotá, 7 de mayo de 2012.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Terra Colombia*, Bogotá, 7 de mayo de 2012.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Radio Caracol*, Bogotá, 18 de mayo de 2014. <http://www.caracol.com.co/noticias/entretenimiento/castanon-especialista-del-lenguaje-deportivo-atraido-por-argentina-y-brasil/20140518/nota/2229476.aspx>

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Facebook de Radio RedMacro*, Bogotá, 18 de mayo de 2014. <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:sOgBjjhGy0oJ:https://es-la.facebook.com/radioredmacro+&cd=6&hl=es&ct=clnk&gl=es&client=firefox-a>

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *W Radio*, Bogotá, 18 de mayo de 2014. <http://www.wradio.com.co/noticias/sociedad/castanon-especialista-del-lenguaje-deportivo-atraido-por-argentina-y-brasil/20140518/nota/2229478.aspx>

Ecuador

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *El periódico del Ecuador*, Quito, 7 de mayo de 2012.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *El Universo*, Quito, 7 de mayo de 2012.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Portalmundos.com*, Quito, 7 de mayo de 2012.

El Salvador

“Diccionario terminológico del deporte”, *El Dominical de La Prensa Gráfica*, San Salvador, 23 de agosto de 2006.

“La güeb: Idioma y deporte”, *El Dominical de La Prensa Gráfica*, San Salvador, 17 de septiembre de 2006.

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Vivir la experiencia*, San Salvador (El Salvador), 19 de mayo de 2014. <http://vivirlaexcelencia.wordpress.com>

Estados Unidos

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *El Nuevo Herald*, Miami, 7 de mayo de 2012.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Univision*, Miami, 7 de mayo de 2012.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

- “La Casona de Verines, en Pendueles, acoge el XXVI Encuentro de Escritores y Críticos de las Letras Españolas”, *Interbusca*, Estados Unidos, 15 de septiembre de 2010.
- MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Éxitos 98.7 fm*, Santa Rosa, 18 de mayo de 2014. <http://www.exitos987.com/>
- MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Globalreport.org*, 8 de mayo de 2014.
- MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *NoticiasUnivisión.com*, Miami, 18 de mayo de 2014. <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:Qc1zrbCiLOgl:feeds.univision.com/feeds/article/2014-05-18/castanon-especialista-del-lenguaje-deportivo+%&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=es&client=firefox-a>
- MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, en el podio mundial de especialistas del lenguaje deportivo”, *Stress Free Kids*, Marietta, 18 de mayo de 2014. <http://www.stressfreekids.com/9005/releases-libros-en-espanol>
- MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Superpatanegra.com*, Nirvaniland, 18 de mayo de 2014. <http://superpatanegra.com/noticias-cultura.php>

Francia

- MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Wasalive.com*, París (Francia), 18 de mayo de 2014.

Guatemala

- “Guía para periodistas, novedades en la red: <http://www.idiomaydeporte.com>”, *Sala de redacción* número 58, Ciudad de Guatemala (Guatemala), enero de 2008, pág. 19.
- “Novedades en la red: <http://www.idiomaydeporte.com>”, *Sala de redacción* número 60, Ciudad de Guatemala (Guatemala), abril de 2008, pág. 59.

Honduras

- CASTILLO, Vilma, “La dimensión deportiva de Cervantes”, *Revistazo.com*, Tegucigalpa, 28 de mayo de 2011. http://www.revistazo.biz/cms/index.php?option=com_content&view=article&id=2159:la-dimension-deportiva-de-cervantes&catid=13:varias&Itemid=7
- CASTILLO, Vilma, “La dimensión deportiva de Cervantes”, *Pecadillos idiomáticos*, Tegucigalpa, 28 de mayo de 2011. <http://vilcast.blogspot.com/2011/05/la-dimension-deportiva-de-cervantes.html>



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Italia

BADA, Ricardo, “Léxicos deportivos=Jesús Castañón”, *Noticioteca.com*, Roma (Italia), 19 de enero de 2011. <http://www.noticioteca.com/?paged=309>

México

“Filólogo observa una invasión del lenguaje deportivo en la sociedad”, *Mediotiempo.com*, México, 16 de febrero de 2006. http://mirror3.mediotiempo.com/noticia.php?id_noticia=15205

GARCÍA AVEND, Andrea Vianey, “Influencia del deporte en la disciplina académica”, *El Imparcial*, Oaxaca, 2 de marzo de 2011. [http://www.imparcialenlinea.com/?mod=leer&id=148592&sec=capital&titulo=Influencia del deporte en la disciplina acad%](http://www.imparcialenlinea.com/?mod=leer&id=148592&sec=capital&titulo=Influencia%20del%20deporte%20en%20la%20disciplina%20academica)

E9mica
MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Babel Magazine*, <https://twitter.com/BabelMagazine>, México DF, 18 de mayo de 2014.

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Pricorizaba.jimdo.com*, Veracruz (México), 18 de mayo de 2014. <http://picorizaba.jimdo.com/espect%C3%A1culos-chat-vida-y-estilo/>

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Río Grande Digital*, Río Grande (México), 18 de mayo de 2014. <http://www.riograndedigital.com/2013/09/>

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Terra.mx*, México DF (México), 18 de mayo de 2014. <http://entretenimiento.terra.com.mx/cultura/castanon-especialista-del-lenguaje-deportivo-atraido-por-argentina-y-brasil,869957cf12c06410VgnCLD2000000ec6eb0aRCRD.html>

MORENO, Roberto, “Con ‘Cancha libre’ para estudiar el deporte y la comunicación”, *Génesis-Expresión de los Nuevos Valores* número 50, Universidad de Sonora, octubre de 2010, págs. 4-5.

“Páginas web con recursos de investigación del deporte”, *Asocrode*, México DF, octubre de 2006.

“Poetas hinchas defienden a sus clubes en festival Cosmopoética”, *El Universal*, México DF (México), 25 de marzo de 2009.

SORIANO VALENCIA, Enrique R., “Chispitas del lenguaje (03/05/2012)”, *Periódico Correo*, Guanajato, 3 de mayo de 2012. <http://www.periodicocorreo.com.mx/editoriales/33763-chispitas-de-lenguaje-03-05-2012.html>



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

SORIANO VALENCIA, Enrique R., “Recursos electrónicos”, *Zona franca*, Guanajato, 3 de mayo de 2012. <http://www.zonafranca.mx/recursos-electronicos/>

Paraguay

TROCHE, José María, “Una fiesta del alma”, *Abc*, Asunción (Paraguay), 28 de Julio de 2008.

Puerto Rico

HERNÁNDEZ, Carmen Dolores: “Letras y juegos”, *La Revista, El Nuevo Día*, San Juan, 13 de agosto de 2008.

PÉREZ, Luz Nereida, “Violencia beisbolera”, *Claridad* número 2.877, San Juan, 10 de abril de 2008.

Reino Unido

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Journalismcollectedinf*, Londres, 7 de mayo de 2012.

República Dominicana

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Diariolibre.com*, Santo Domingo, 7 de mayo de 2012.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Noticias.com.do*, Santo Domingo, 7 de mayo de 2012.

Uruguay

LEGAZKUÉ, Amilcar, “Gorzy, tango y fútbol”, *Uruguay Informe* número 199, Montevideo, 15 de septiembre de 2006.

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, en el podio mundial de especialistas del lenguaje deportivo”, *La Página del Idioma Español*, Montevideo, 18 de mayo de 2014. <http://www.elcastellano.org/noticia.php?id=2411>

Venezuela

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Centro de noticias de Venezuela*, Caracas, 7 de mayo de 2012.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Centro de noticias e información de Venezuela*, Caracas, 7 de mayo de 2012.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *El Nacional*, Caracas, 7 de mayo de 2012.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *La Región*, Los Teques, 9 de mayo de 2012.

“Expertos examinarán el español que usan los periodistas deportivos”, *Noticiasvenezuela.org*, Caracas, 7 de mayo de 2012.

LEIVA ESPAÑOL, Héctor, “Deporte y violencia: Crónica de un “A puerta cerrada”, *El Periodiquito*, Maracay, 27 de noviembre de 2010.

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Elsoldemargatira.com.ve*, Porlamar, Isla Margarita, 18 de mayo de 2014.

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, especialista del lenguaje deportivo atraído por Argentina y Brasil”, *Gekko Street*, Montevideo (Uruguay), 19 de mayo de 2014.

MENÉNDEZ, Carmen, “Castañón, en el podio mundial de especialistas del lenguaje deportivo”, *La lengua de los caraqueños*, Caracas, 19 de mayo de 2014. <http://www.stumbleupon.com/su/2B1S9P>

Radio

Colombia

BADA, Ricardo, “Tendencias actuales del idioma del deporte”, Radio *HJCK*, Bogotá, 21 de junio de 2002.

Cuba

OTERO, Pedro Manuel; “Béisbol y habla popular”, *Radio Habana Cuba*, La Habana, 9 de octubre de 2013. <http://www.rhc.cu/noticias/cultura/1461-beisbol-y-habla-popular>

México

Entrevista concedida a Alberto Figueroa sobre las ciencias aplicadas al deporte, con motivo de la Copa del Mundo de 2010 en Sudáfrica, para el programa “Hoy por hoy en la ciencia”, W Radio, México DF, 12 de junio de 2010.

Televisión

Alemania

BADA, Ricardo, “El deporte y la literatura español”, Programa “Magazine deportivo”, *Deutsche Welle*, Colonia, 11 de febrero de 1998.

Internet

Reino Unido

Convenio de hiperenlaces con BBCmundo.com, Londres, 2003-2011.



Colaboraciones en grupos de investigación

La colaboración con grupos científicos internacionales de investigación de origen extranjero se ha extendido por 2 países de América (Argentina, Colombia) y otros 2 de Europa (Austria y Noruega)

1. Miembro del Grupo de Trabajo Interdisciplinario *Comunicación y deporte*, del *Centro de Estudios Olímpicos y Ciencias Aplicadas al Deporte José Benjamín Zubiaur*, San Luis, 1999-2003.
2. Colaborador del Área Interdisciplinaria de Estudios del Deporte SEUBE-FFyL-UBA, en el *III Encuentro Deporte y Ciencias Sociales*, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 14 de octubre de 2000.
3. Colaborador del grupo *The Innsbruck Football Research Group* aportando datos del lenguaje deportivo en español para “The Football and Language Bibliography Online”. Universidad de Innsbruck, 2010-2012.
4. Colaborador del Grupo de Investigación GESTAS. Investigación, gestión y administración deportiva para el prólogo del libro *Deporte. Su definición en el Diccionario de la Lengua Española*, de Tomás Emilio Bolaño Mercado. Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín, Medellín, 2012-2013.
5. Miembro del grupo *Global Anglicism Database*, Bergen, 2015-2016.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Colaboraciones en publicaciones

La colaboración con publicaciones de origen extranjero ha comprendido facetas como autor de artículos, miembro del Consejo Asesor, miembro del Comité Científico, coordinador de secciones especializadas y evaluador de artículos.

Entre 1997 y 2016, ha comprendido 25 medios de 14 países diferentes de los que 12 corresponden a América (Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, México, Perú y Uruguay) y 2 a Europa (Reino Unido y Serbia).

1. **Medios de información general:** BBCmundo.com (Londres, 2005), Cubaperiodistas.cu (La Habana, 2007), La Hora (Ciudad de Guatemala, 2010) y La Novena (Santiago de Chile, 2005).
2. **Medios de información deportiva:** Colombiasports.net (Bogotá, 2013), Nutrición, Deporte y Fitness (Buenos Aires, 2001).
3. **Revistas profesionales del deporte:** Investigación y Educación Física (San Luis, 2012-2015) y Lecturas: Educación Física y Deportes (Buenos Aires, 1998-2017).
4. **Revistas profesionales del idioma y de la cultura:** Apuntes... (Nueva York, 1998), Ciberjura (Lima, 2007), Correctores en la red (Buenos Aires, 2014), Cuatro palabras (Medellín, 2011), Deporte en Línea (Barranquilla, 2007), Edifarm (Quito, 2010), Elcastellano.org (Río de Janeiro y Montevideo, 1997-2017), Escritores en lengua hispana (México DF, 2014), ESP Today: Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level (Belgrado, 2015), Idiomanía (Buenos Aires, 1999), Neuróticos.com (San Diego, 2000), Peadillos idiomáticos (Tegucigalpa, 2011), Revista Digital Universitaria (México, 2005-2006), Revista Géneros (Colima, 2015), Tango Reporter (Los Ángeles, 2004), Verbi clara (La Habana, 2014) y Weblinguas (São Paulo, 2000).



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Premios y reconocimientos

La labor desarrollada por la página web Idiomaydeporte.com ha sido reconocida entre 2000 y 2009 por 8 distinciones y premios de carácter educativo e informático en 6 países de América (Estados Unidos, México, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela)

1. *Premio Top 10*, Chicago, 2000.
2. *Premio Certificado de calidad Doble U*, México, 2001.
3. *Golden Web Award*, Wellington, 2003.
4. *Premio Mundo Matero*, Montevideo, 2003.
5. *Premio Punto de Excelencia*, Santo Domingo, 2003.
6. *Premio Sitio destacado de Todo.com.uy*, Montevideo, 2003.
7. *Premio Iberoamericano en honor a la Excelencia Educativa*, Lima, 2004.
8. *Premio de Plata Detodounpoko*, Caracas, 2009.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Localización internacional de obras

La obra de Jesús Castañón Rodríguez, formada por 40 libros entre 1981 y 2016, puede ser consultada en 24 bibliotecas distribuidas por 14 países: 1 de África (Marruecos), 4 de América (Argentina, Colombia, Cuba, Estados Unidos) y 9 de Europa (Alemania, Bulgaria, Francia, Italia, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido y Suiza).

1. **Bibliotecas de instituciones deportivas:** Biblioteca del Museo del Fútbol Mundial de la FIFA y Biblioteca del Centro de Estudios Olímpicos de Lausana (Comité Olímpico Internacional).
2. **Bibliotecas del Congreso:** Biblioteca del Congreso de la Nación Argentina, Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos.
3. **Bibliotecas nacionales:** Biblioteca Británica, Biblioteca Nacional de Alemania, Biblioteca Nacional de Cuba José Martí, Biblioteca Nacional de Francia, Biblioteca Nacional de la República Argentina, Biblioteca Nacional de los Países Bajos.
4. **Catálogos y redes:** Catálogo Réro, Catálogo SUDOC, Centro NUKAT, The European Library y VIAF.
5. **Bibliotecas de instituciones lingüísticas:** Instituto Caro y Cuervo y centros en Alemania, Brasil, Bulgaria, Italia, Marruecos, Países Bajos, Polonia y Portugal del Instituto Cervantes.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Bases de datos

La labor de Jesús Castañón Rodríguez figura 32 bases de datos pertenecientes a 5 países de América (Argentina, Brasil, Canadá, Estados Unidos y México) y otros 5 de Europa (Dinamarca, Francia, Países Bajos, Reino Unido y Suiza).

1. **Argentina:** Bibliosports-Biblioteca Virtual de Ciencias Sociales del Deporte yEF-PRO.
2. **Brasil:** Capes y Refelnet.
3. **Canadá:** Sportdiscus.
4. **Dinamarca:** Doaj.
5. **Estados Unidos:** America: History and Life, Arts & Humanities Citation Index, Csa Worldwide Political Science Abstracts, Google Académico, Historical Abstracts y Worldcat.org.
6. **Francia:** Équipe interdisciplinaire de recherche sur l'image satirique-EIRIS, IDREF, Sportdoc/Heracles y Sudoc.
7. **Holanda:** Linguistic Bibliography On Line y Ulrich's Periodicals Directory.
8. **México:** Catmex, Conacyt, Iresie, Latindex, Periódica, Redalyc, Redie, Ru-Tic y Sic Conaculta.
9. **Reino Unido:** Cambridge Scientific Abstracts, JournalTOCs y Scirus.
10. **Suiza:** Scientificcommons.org y Sibil.



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Audiencia de *Idiomydeporte.com*

Según los contadores empleados por *Idiomydeporte.com* a lo largo de su historia entre 1999 y 2016 (Artenet Network Solutions, Awstats, Nedstat Basic/Webstats4u, Contadorwap y Google Analytics), la distribución geográfica de su audiencia se ha extendido por los cinco continentes:

ÁFRICA

1. Angola
2. Argelia
3. Benin
4. Bostwana
5. Cabo Verde
6. Camerún
7. Costa de Marfil
8. Egipto
9. Eritrea
10. Ghana
11. Guinea Ecuatorial
12. Isla de Reunión
13. Islas Mauricio
14. Kenia
15. Libia
16. Madagascar
17. Malawi
18. Marruecos
19. Mozambique
20. Namibia
21. Nigeria
22. Senegal
23. Suazilandia
24. Sudáfrica
25. Sudán
26. Togo
27. Túnez
28. Zimbabwe

AMÉRICA

1. Antillas Holandesas
2. Argentina
3. Aruba
4. Barbados
5. Belice
6. Bermuda
7. Bolivia
8. Brasil
9. Canadá
10. Chile
11. Colombia
12. Costa Rica
13. Cuba
14. Ecuador
15. El Salvador
16. Estados Unidos
17. Groenlandia
18. Guadalupe
19. Guatemala
20. Guayana Francesa
21. Guyana
22. Haití
23. Honduras
24. Islas Caimán
25. Islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur
26. Islas Malvinas
27. Islas Vírgenes
28. Jamaica
29. Los Turcos y las Islas de Caicos
30. Martinica
31. México
32. Nicaragua
33. Panamá
34. Paraguay
35. Perú
36. Puerto Rico
37. República Dominicana
38. San Pedro y Miquelón
39. Surinam
40. Trinidad y Tobago
41. Uruguay
42. Venezuela



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

ASIA

1. Arabia Saudí
2. Armenia
3. Bahreim
4. Bangladesh
5. Brunei
6. Camboya
7. China
8. Corea del Sur
9. Emiratos Árabes Unidos
10. Filipinas
11. Georgia
12. Hong Kong
13. India
14. Indonesia
15. Irán
16. Iraq
17. Islas Maldivas
18. Israel
19. Japón
20. Jordania
21. Kazajstán
22. Kirguistán
23. Kuwait
24. Laos
25. Líbano
26. Malasia
27. Nepal
28. Omán
29. Pakistán
30. Palestina
31. Qatar
32. Singapur
33. Siria

34. Sri Lanka
35. Tailandia
36. Taiwán
37. Turquía
38. Uzbekistán
39. Vietnam
40. Yemen

EUROPA

1. Albania
2. Alemania
3. Andorra
4. Austria
5. Bélgica
6. Bielorrusia
7. Bosnia y Hercegovina
8. Bulgaria
9. Chipre
10. Confederación de Estados Independientes
11. Croacia
12. Dinamarca
13. El Vaticano
14. Eslovaquia
15. Eslovenia
16. Estonia
17. Finlandia
18. Francia
19. Gibraltar
20. Grecia
21. Hungría
22. Irlanda
23. Islandia

24. Islas Feroe
25. Italia
26. Letonia
27. Liechtenstein
28. Lituania
29. Luxemburgo
30. Macedonia
31. Malta
32. Moldavia
33. Mónaco
34. Noruega
35. Países Bajos
36. Polonia
37. Portugal
38. Reino Unido
39. República Checa
40. Rumanía
41. Rusia
42. San Marino
43. Serbia y Montenegro
44. Suecia
45. Suiza
46. Ucrania
47. Yugoslavia

OCEANÍA

1. Australia
2. Islas Cocos
3. Niue
4. Nueva Caledonia
5. Nueva Zelanda
6. Polinesia francesa
7. Samoa
8. Tuvalu



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Conclusiones

El impacto internacional del trabajo desarrollado por *Idiomaydeporte.com* y Jesús Castañón Rodríguez afecta a 165 países y territorios no autónomos fuera de España y ha aportado, de 1981 a 2016: 129 referencias en libros y artículos, 5 prólogos de publicaciones, 42 referencias en trabajos de investigación, 102 referencias en páginas web, 69 referencias periodísticas, colaboraciones en 25 medios de comunicación, 8 premios de carácter educativo e informático, localización internacional de la obra en 24 bibliotecas distribuidas por 3 continentes, presencia en 32 bases de datos y difusión de *Idiomaydeporte.com* en los cinco continentes.

Su desglose por continentes se puede resumir en la siguiente tabla:

Tipo de referencia y/o trabajo	Número de países por continente				
	África	América	Asia	Europa	Oceanía
Referencias en libros y artículos		11		16	
Prólogos de publicaciones		4			
Referencias en trabajos universitarios de investigación		9		8	
Referencias en páginas web		15		4	
Referencias en medios de comunicación		17		4	
Colaboraciones en grupos de investigación		2		2	
Colaboraciones en medios de comunicación		12		2	
Premios y reconocimientos		6			
Localización internacional en bibliotecas	1	4		9	
Presencia en bases de datos		5		5	
Audiencia de <i>Idiomaydeporte.com</i>	28	42	40	47	8

Aunque África, Asia y Oceanía han apostado por el acceso al trabajo de *Idiomaydeporte.com* en combinación con la presencia en bibliotecas y América y Europa han aportado una acogida con gran variedad, la mayor parte de la huella de la labor de estos 35 años de la trayectoria del editor de *Idiomaydeporte.com* se concentra en 39 países de 3 continentes. África aporta 1 país (Marruecos), América contribuye con 20 (Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, México, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela) y Europa registra 19 (Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, El Vaticano, Francia, Grecia, Italia,



Referencias no españolas sobre la labor de Jesús Castañón Rodríguez (1981-2016)

Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, Rumanía, Rusia, Serbia, Suiza y Ucrania).

El viaje por la lengua y la literatura de tema deportivo en español ha sido largo y su construcción lenta, perseverante y por estratos. Ha hecho que la vida haya presentado la ocasión de conseguir realizar los sueños en tierras lejanas y ha conquistado el privilegio de que las ideas propias sirvan de inspiración a curiosos, estudiosos y aficionados al mundo del lenguaje deportivo.

Sin duda, el recorrido iniciado en diciembre de 1981 en Gijón, se ha transformado en un inmenso viaje personal y profesional de rumbos muy variados gracias a la ayuda del destino.

EL AUTOR



Jesús Castañón Rodríguez (Palencia, 1964) es profesor y escritor. Doctor en filología hispánica por la Universidad de Valladolid en 1991 y doctor honoris causa por el Consejo Iberoamericano en Honor a la Calidad Educativa en 2004, dirige la página personal *Idiomaydeporte.com* desde 1999 y está especializado en comunicación, información y documentación deportiva.

De 2000 a 2007 ha sido colaborador externo de la Real Academia Española en la revisión de términos deportivos para la vigésima segunda edición del *Diccionario de la lengua española* y la primera del *Diccionario esencial de la lengua española*, así como de la Organización del Bachillerato Internacional para la *Guía de Educación Física Para los Años Intermedios*.

Entre 1999 y 2017 ha colaborado con el Área Interdisciplinaria de Estudios del Deporte SEUBE-FFyL-UBA (Universidad de Buenos Aires), el Grupo Científico de Documentación e Información Deportiva (Consejo Superior de Deportes de España), los grupos de investigación Global Anglicism Database (Bergen) y Lexicografía y Lexicología (Universidad de Alicante), el Grupo de Trabajo Interdisciplinario Comunicación y deporte (Centro de Estudios Olímpicos y Ciencias Aplicadas al Deporte José Benjamín Zubiaur) y The Innsbruck Football Research Group (Universidad de Innsbruck).

De 2001 a 2017 ha participado como profesor en el *Máster de Periodismo de Agencia*, el *Máster de Periodismo ABC-UCM* y el Máster en *Comunicación e información deportiva*, en los títulos de *Experto en Lenguaje y medios de comunicación (prensa, radio, televisión, publicidad, internet)* y *Experto en Comunicación deportiva*, así como en actividades organizadas por el Centro de Estudios Olímpicos de Barcelona y el Centro de Estudios Olímpicos de la Universidad de Oviedo.

Autor de 18 monografías y 13 capítulos de libros sobre lengua y literatura del deporte, entre 1991 y 2017, su perfil está considerado como ensayista en el *Diccionario Espasa de la Literatura Española*.

Pertenece al Consejo Asesor de *Idiomaydeporte.com*, al Comité de Arbitraje de la publicación digital *Lecturas: Educación Física y Deportes* y al Comité Científico de las revistas *Investigación y Educación Física* y *Comunidad Virtual de Ciencias del Deporte*. De 1988 a 2017 ha llevado a cabo colaboraciones escritas y audiovisuales que han sido reproducidas en 67 medios de comunicación de 15 países diferentes: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, España, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, México, Perú, Reino Unido, Serbia y Uruguay. Y entre 1997 y 2016 ha analizado el lenguaje deportivo en las secciones: “El deporte del lenguaje” en las emisoras malagueñas *Avance Deportivo Radio* y *Radio 4G Málaga*, “El español en el deporte” en *Elcastellano.org*, “Hinchas del idioma” en *Radio Salamanca*, “Literatura y Lingüística del deporte” en la *Comunidad Virtual Ciencias del Deporte* y “Palabras en juego” en el diario ovetense *La Nueva España*.

Su labor ha sido citada, entre otros, por la Academia Olímpica Internacional, la Agencia Efe, la Asamblea Legislativa de Costa Rica, la Asociación de Periodistas Deportivos Europeos, la Cámara de Diputados de México, la Fundación del Español Urgente BBVA, la International Association for Sports Information (IASI), la sección Iglesia y deporte del Consejo Pontificio para los Laicos y el Senado de la República de México. También, por las publicaciones Boletín de la Real Academia Española, *Journal of Sport History*, *Punto y Coma* (Boletín de la Traducción Española en las Instituciones de la Unión Europea), *The International Journal of the History of Sport*; así como los sitios web de la Fundación Gabriel García Márquez para el Nuevo Periodismo Iberoamericano, *The International Centre for Sports Studies (CIES)* y *Unión Latina*. Su obra de creación literaria figura en las antologías *El gol nuestro de cada día*, *Futbolatos* y *Poesía a patadas*.

Entre otros galardones, ha recibido el Premio de Poesía Deportiva Juan Antonio Samaranch en 1990, organizado por el semanario barcelonés *Don Balón*, y el Trofeo Rey Pelayo en 2014, que conceden el Gobierno del Principado de Asturias y la Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias.